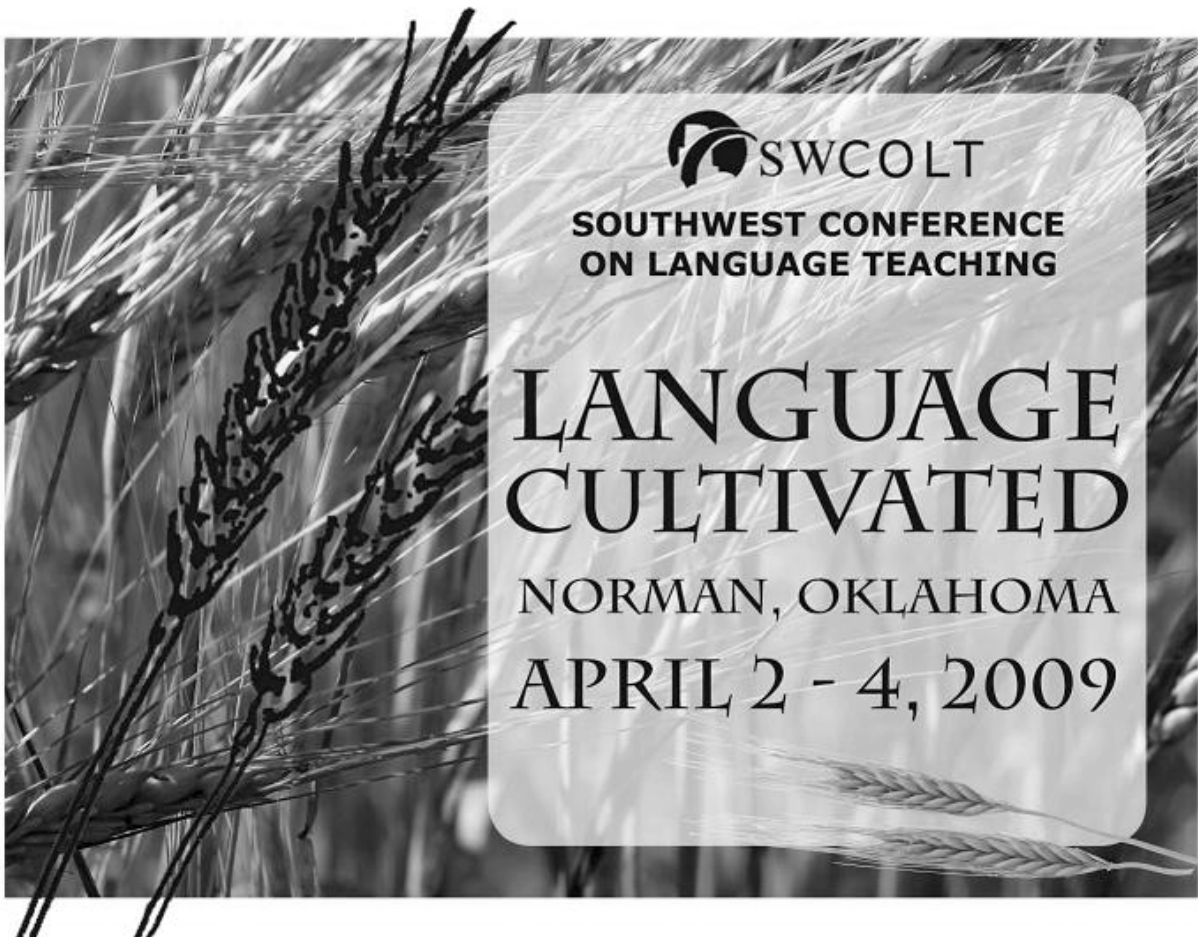


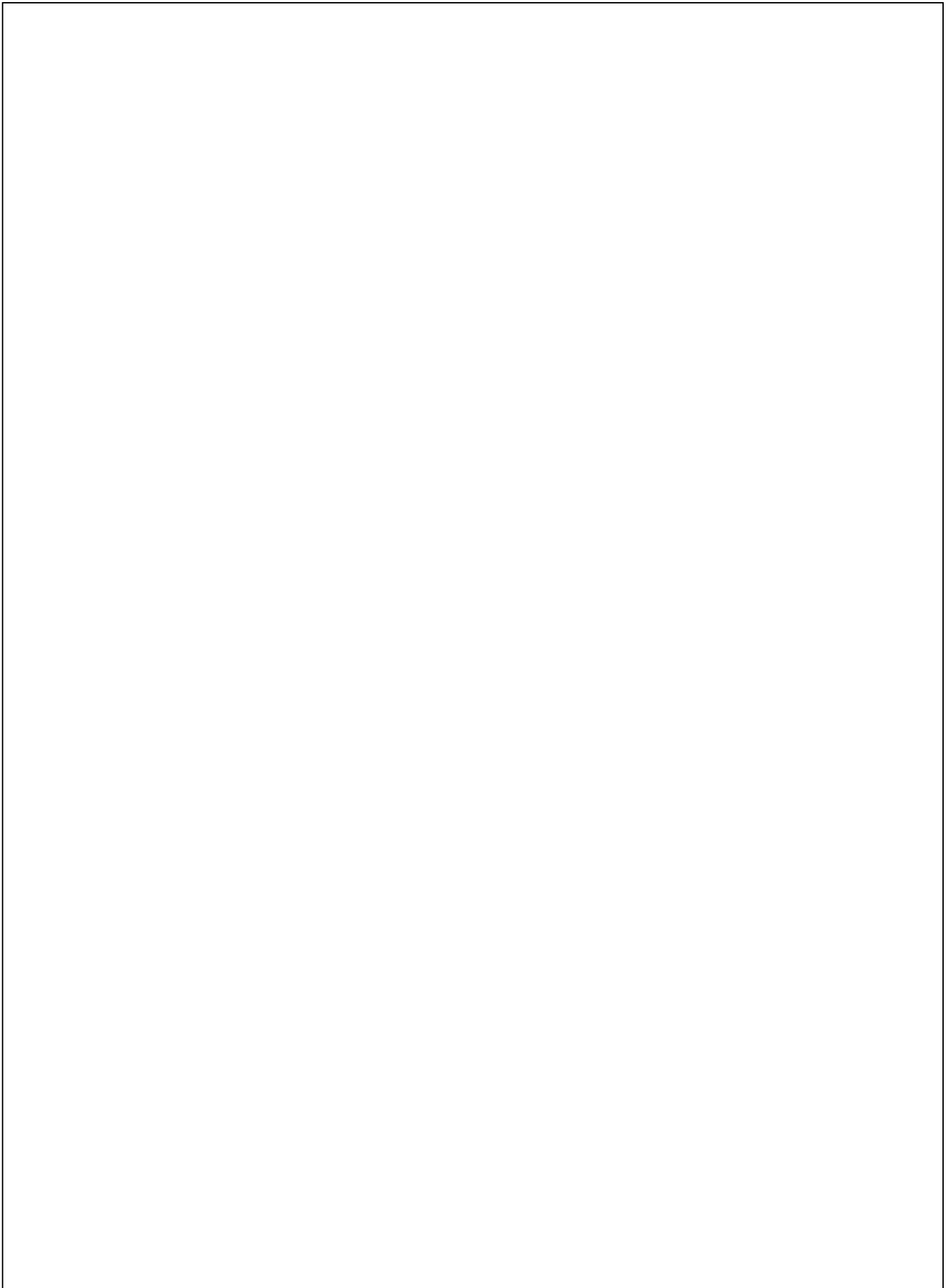


SOUTHWEST CONFERENCE ON LANGUAGE TEACHING

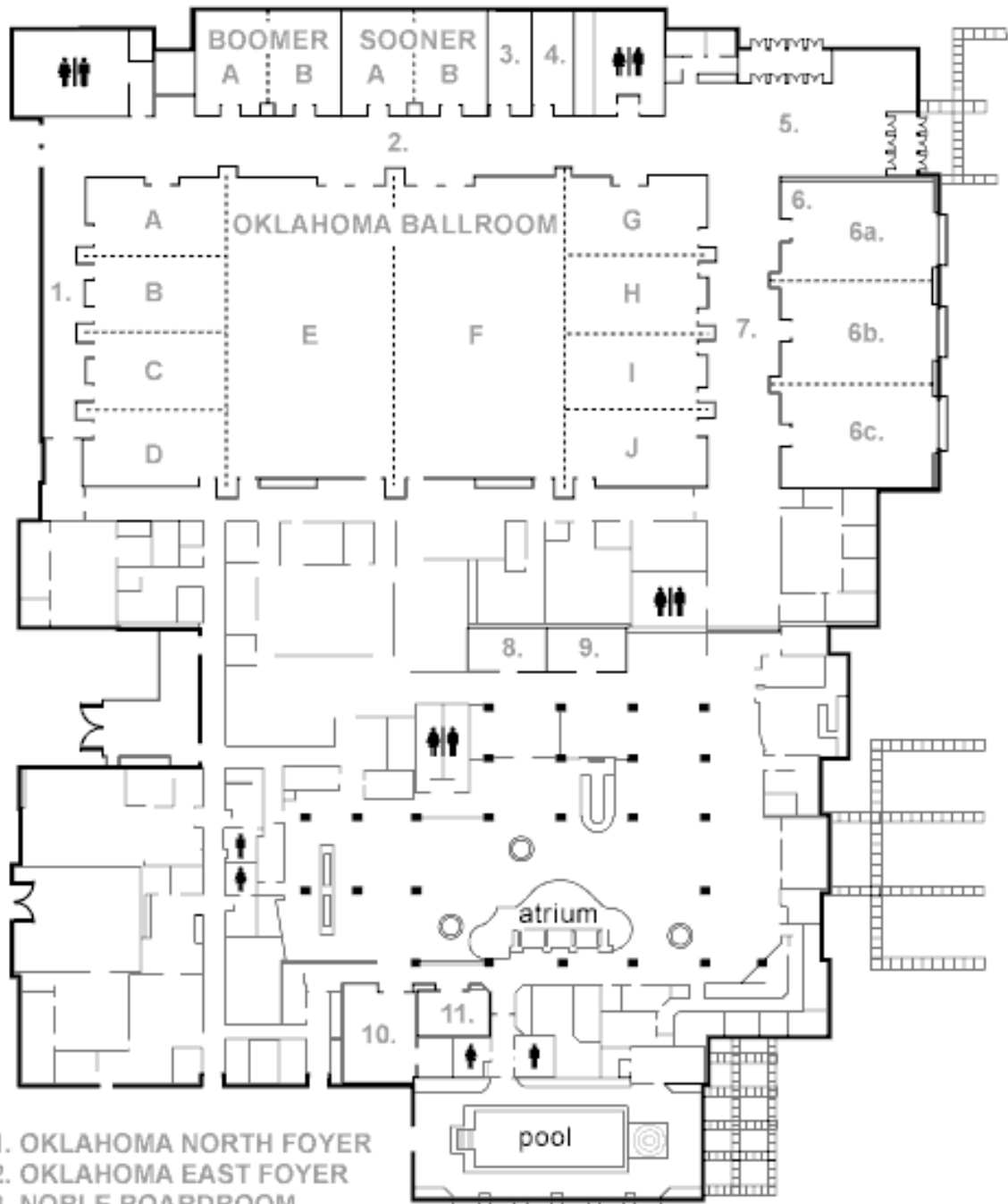
# Official Conference Program

## Embassy Suites Hotel





# EMBASSY SUITES HOTEL & CONFERENCE CENTER NORMAN MAIN LEVEL



- |                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1. OKLAHOMA NORTH FOYER          | 7. UNIVERSITY FOYER      |
| 2. OKLAHOMA EAST FOYER           | 8. BEDLAM I              |
| 3. NOBLE BOARDROOM               | 9. BEDLAM II             |
| 4. NORTH PARK BOARDROOM          | 10. CRIMSON MEETING ROOM |
| 5. CONFERENCE CENTER ENTRY FOYER | 11. HAMMONS BOARDROOM    |
| 6. UNIVERSITY BALLROOM           |                          |
| 6a. UNIVERSITY BALLROOM A        |                          |
| 6b. UNIVERSITY BALLROOM B        |                          |
| 6c. UNIVERSITY BALLROOM C        |                          |

# INSIDE THIS PROGRAM

2010 in Albuquerque	41	Members List (as of March 15)	44
Advocacy	40	Members' Reception & Business Mtg.	25
Awards	13	Norman Information	36-39
Awards and Scholarships Luncheon	19	Plenary Speaker	16
Committees and Boards	4	Saturday Sessions	28-35
Conference Overview	5	Saturday Sessions at a Glance	27
<u>Connections</u>	31	Schedule of Events	5
Exhibitors	43	Scholarships	12
Friday Sessions	15-24	Teacher of the Year	17
Friday Sessions at a Glance	14	Thursday Workshops	10, 11
Keynote Speaker and Luncheon	32	Welcome from Chair of the Board	8
Map of Conference Center	3	Welcome from Local Chair	6
Map of Exhibit Hall	42	Welcome from Program Chair	7

The SWCOLT Board of Directors		
Position	Name	State Rep.
Executive Director	Jody Klopp	
Chair of the Board	Tom Mathews	Utah
Program Chair	Paul Chandler	Hawai'i
Past Chair of the Board	James Yoder	Nevada
Assistant Program Chair / Awards	Greta Lundgaard	Texas
ACTFL Representative	Mara Sukholutskaya	<i>At large</i>
Advocacy / Publicity	Tanya Zaccone	California
Evaluations	Rodolfo Garcia	Colorado
Scholarships	Linda Bedson	Arizona
Teacher of the Year	Joyce Pitt	Oklahoma
	Guadalupe Martinez	New Mexico
Newsletter Editor	Bev Burdett	
Journal Editor	Agnes Dimitriou	
Local Arrangements Chair Norman, OK 2009	Teresa Bell	

## Local Committee Norman, OK, 2009

Local Arrangements Chair: Teresa Bell

Local committee chairs:

John Verbick (A/V Equipment),  
 Darcy Pippins (Decorations),  
 Dr. Ori Kritz (Entertainment),  
 Hilde Votaw (Exhibitors),  
 Nancy Boudreau (Solutions),  
 Susan Harding (Student Marshals),  
 Dr. Lois Lawler-Brown (VIPs),  
 Cheryl Walker-Esbaugh (Food Tickets),  
 Sally Ziebell (Hospitality),  
 Desa Dawson (Local Publicity),  
 Elise Robillard (Registration),  
 Dr. Kirsten Rutsala (Facilitators), and  
 Russell Ray (Graphics)

(Please see photo on page 6.)

# SWCOLT/OFLTA—Norman, Oklahoma

## Schedule of Events

**Wednesday, April 1, 2009**  
6:00-8:00 PM

On-site Registration

**Thursday, April 2, 2009**

8:00 AM – 7:00 PM  
8:30 AM - 4:30 PM  
8:30 AM - 11:30 AM  
1:30 PM - 4:30 PM

On-site Registration  
Full-day workshops (pre-registration required)  
Half-day workshops (pre-registration required)  
Half-day workshops (pre-registration required)

**Friday, April 3, 2009**

7:30 AM – 6:30 PM  
8:00 - 8:30 AM  
  
8:30 - 9:30 AM  
10:00 - 10:45 AM  
  
11:00 - 12:00 PM  
12:15 - 1:30 PM  
  
1:45 - 2:45 PM  
2:45 - 3:30 PM  
3:30 - 4:30 PM  
4:45 - 5:45 PM  
5:45 - 7:00 PM

On-site Registration  
Exhibit Hall Grand Opening (open until 5:00 PM)  
in Oklahoma Ballroom F  
Concurrent Sessions I  
Plenary Session: *Forrest "Frosty" Troy*  
in University Ballroom C  
Concurrent Sessions II  
Awards & Scholarships Luncheon (pre-registration required)  
in combined University Ballrooms A & B  
Concurrent Sessions III  
Exhibit Break/Raffle, Oklahoma Ballroom F  
Concurrent Sessions IV  
Concurrent Sessions V  
SWCOLT Reception (for all attendees) plus Annual  
Business Meeting in combined University Ballrooms A & B

**Saturday, April 4, 2009**

7:30 AM -12:00 PM  
8:00 AM  
9:00-10:00 AM  
10:00-10:45 AM  
10:45-11:45 AM  
12:00-1:30 PM  
  
1:45-2:45 PM  
3:00-4:00 PM

Registration  
Exhibit Hall Opens, Oklahoma Ballroom F  
Concurrent Sessions I  
Exhibitor Break/Raffle, Oklahoma Ballroom F  
Concurrent Sessions II  
Keynote Luncheon: *Peggy Boyles* (pre-registration  
required)  
  
in combined University Ballrooms A & B  
Concurrent Sessions III  
Concurrent Sessions IV

**SWCOLT Board Meetings**

8:30 AM - 4:15 PM  
8:00 AM -12:00 PM

Thursday, April 2 in Sooner B  
Sunday, April 5 in Northpark Boardroom



**Teresa  
Bell**

Past-President OFLTA

Local SWCOLT  
Arrangements Chair

Welcome to Norman, Oklahoma! We are thrilled that you have joined us here for the annual Southwest Conference on Language Teaching conference. We have a wonderful conference planned. Our conference theme, "Language Cultivated," highlights workshops and presentations in several areas of effective foreign language teaching and successful foreign language learning at all levels and for many different languages. This theme was chosen to represent the agriculture of our great state where wheat is planted, grown, and plowed. "Language Cultivated" also represents the promotion of the study of languages in our state, the development of friendships with regional colleagues, and the improvement of language teaching at the K-20 levels.

We have three exciting outings planned—a tour of the Fred Jones Jr. Museum of Art and dinner at one of many fabulous restaurants on campus corner near the University of Oklahoma or dinner at a trendy restaurant in the Bricktown area of Oklahoma City on Friday evening and a trip to the nearby Riverwind Casino for dinner and entertainment on Saturday evening. Also,

language-specific groups have organized outings. Stop by the hospitality table to find out more information about these events.

A conference like this requires a lot of help from many people. I would like to express my deepest thanks and appreciation to these local committee chairs: John Verbick (A/V Equipment), Darcy Pippins (Decorations), Dr. Ori Kritz (Entertainment), Hilde Votaw (Exhibitors), Nancy Boudreau (Solutions), Susan Harding (Student Marshals), Dr. Lois Lawler-Brown (VIPs), Cheryl Walker-Esbaugh (Food Tickets), Sally Ziebell (Hospitality), Desa Dawson (Local Publicity), Elise Robillard (Registration), Dr. Kirsten Rutsala (Facilitators), and Russell Ray (Graphics). I would also like to thank the numerous volunteers from local universities and schools who have given freely of their time and talents to serve on these committees to help make this conference a success. Finally, many thanks to the SWCOLT board for allowing us to host SWCOLT this year and for your assistance and encouragement over the past year.

It is my hope that we will all be edified through the presentations, workshops, and events during the next few days. May you all return to your homes and students enlightened and prepared to rededicate yourself to providing excellent language instruction. Thank you so much for your participation in this conference. We are so happy you are here!

Warmest regards,

Teresa Bell



Local Committee Chairs

(Left to right)

- Kirsten Rutsala,
- Elise Robillard,
- Desa Dawson,
- Hilde Votaw,
- Ori Kritz,
- Darcy Pippins (in front),
- Teresa Bell,
- John Verbick (in front),
- Cheryl Walker-Esbaugh,
- Russell Ray,
- Nancy Boudreau,
- Sally Ziebell, and
- Lois Lawler



## Paul Chandler

University of Hawai'i

2009 SWCOLT  
Program Chair

### MESSAGE FROM THE PROGRAM CHAIR

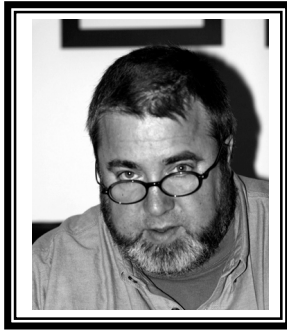
Welcome one and all to SWCOLT / OFLTA 2009. We are so pleased that you could join us this year in Norman, Oklahoma. This conference promises to provide excellent learning and sharing experiences for all of our participants. The SWCOLT executive board, our executive director, Jody Klopp, and especially, the local planning committee have been working fervently behind the scenes to get all of the preparations in place to make this conference a huge success. And we have plenty of great opportunities for everyone!

Besides our Thursday pre-conference workshops on a variety of topics, we have more than 80 interest sessions on a wide variety of language learning and language teaching issues covering ten languages and levels from FLES to Advanced Placement to the advanced university level. Session topics vary from classroom teaching methods to using technology in language learning to AP workshops to teaching FLES to specific language sessions and beyond. In other words, we believe you will find many interesting sessions to help you update, invigorate or otherwise enhance your teaching and your students' learning.

Be sure to provide your feedback and insights by completing the conference evaluations. They are very important as they provide all of our attendees a chance to reflect on what went well, what we can improve and what we need to do as we prepare for next year. And, speaking of next year, even as we enjoy the 2009 conference here in Oklahoma, it is never too early to start thinking about SWCOLT 2010 *LANGUAGE ENCHANTED* in Albuquerque, New Mexico, April 8-10, 2010. Mark your calendars now and consider ways in which you can support your fellow teachers through our conference and organization as well as your state, local and district associations.

### What is SWCOLT / OFLTA all about this year?

- S**outhwest-COLT, as we call ourselves, is hosting this conference to meet some of the professional needs of teachers from the nine states in our region and beyond.
- W**orld languages are, and always should be, a central part of the curriculum.
- C**ultivating language! How many ways can you find to cultivate language at this year's conference?
- O**pening up to new possibilities while sharing past success stories with other teachers.
- L**oads of admiration for, and inspiration from, our Teacher of the Year candidates.
- T**eachers from all over the region sharing what works for their learners.
- O**klahomans sharing many of their best and brightest this year.
- F**riends old and new strengthening and supporting each other professionally.
- L**ast year's SWCOLT Teacher of the Year, Toni Theisen, is joining us as ACTFL National Foreign Language Teacher of the Year!
- T**ime to be together in sessions, in the Exhibit Hall coffee breaks and the Friday afternoon reception.
- A**lbuquerque will be the site of next year's conference, April 8-10, 2010.



# Tom Mathews

Weber State University

2009 SWCOLT  
Chair of the Board

We are very proud to welcome you to this year's annual meeting of SWCOLT in Norman, Oklahoma. We are looking forward to an exciting, informative and entertaining three days.

The SWCOLT Region is one of the most vibrant areas for language education in the country. It is not an accident that the President of ACTFL, Janine Erickson, the Past President, Ray Clifford, and the ACTFL Teacher of the Year, Tony Theisen, are all from states represented by SWCOLT.

The theme for this year is "Language Cultivated" and to help you grow your language teaching skills we have planned, among other things, the following:

- Over eighty different hour-long sessions on a wide range of topics and focusing on a variety of world languages. We're sure you'll be able to find something of interest during every breakout session.
- For the first time in several years we have planned a Plenary Session on Friday at 10:00. Frosty Troy is a well-known humorous, television commentator, and critic and one of the most dynamic public speakers in the country. He has won numerous awards for his work in journalism and his interest in education.
- Our Saturday Keynote Luncheon speaker is Peggy Boyles. She has taught languages at all levels, from elementary school through the university and has long been an important national voice in foreign language education. She currently works with thirty-five school districts, ten State Departments of Education and fifteen State Foreign Language Associations.
- ACTFL Teacher of the Year, Tony Theisen, will present a session with ACTFL President, Janine Erickson, on classroom strategies that she has found effective.
- The third volume of *Connections: A Journal for Language Teachers* will be made available at this conference.
- We have planned a free reception for all attendees on Friday evening at 5:45. Join us there before you go on to dinner.
- The local committee has planned excursions to the University of Oklahoma Art Museum, Bricktown in Oklahoma City and the Riverwind Casino.

- Seven states in the SWCOLT region have sent the presenters of the best session from their state meetings. These are labeled in the program as "Best of. . ."

I would particularly like to acknowledge Paul Chandler for his exceptional work on this year's program and Jody Klopp for always keeping track of the details as Executive Director. I also acknowledge James Yoder, who beginning in January is now our region's representative on the ACTFL Board.

Most significantly, this conference would not be possible were it not for all of the hard done by the local committee from Oklahoma, headed up by Teresa Bell.

# Darcy Pippin

President OFLTA



Welcome to Norman, OK, on behalf of the Oklahoma Foreign Language Teachers' Association (OFLTA). I am President of our state organization and we are very excited to be hosting the SWCOLT Regional Conference of 2009. We are honored to have Frosty Troy as our plenary speaker and our own Peggy Boyles as our keynote speaker. We hope that you have a great experience in Oklahoma. We have arranged to have transportation to the University of Oklahoma campus, Bricktown in Oklahoma City, and Riverwind Casino.

OFLTA has been working very hard to reach out to the rural school districts in our state. We have decided to take our act on the road and travel to the four corners of Oklahoma to host regional conferences for teachers that do not have the opportunity to travel. We just recently hosted a very successful Winter Workshop at Cameron University in Lawton, OK. We have plans to travel out west to Southwestern University in Weatherford, OK, and down south to East Central University in Ada, OK. We also have a mentoring program in place to reach new and isolated teachers.

OFLTA is currently working diligently to revitalize native languages and their study in our public schools and universities. We now have a certification test in place for the Cherokee language, with more to come.

Please don't hesitate to come by the OFLTA booth in the exhibitor's hall. We would love to personally welcome you to our state.





**MOTIVATING LEARNING**

## **SANAKO LIVE LEARNING SOLUTIONS**

SANAKO helps schools create a modern learning environment and develop state-of-the art virtual learning solutions.

SANAKO's live learning solutions all place the teacher at the center of learning, and include interactive teaching software, voice-enabled e-learning solutions, modern PC-based multimedia suites, traditional language learning solutions, and a range of IT classroom management tools.

Join the SANAKO Virtual Educational Community:  
[members.sanako.com](http://members.sanako.com)



**Microsoft**  
CERTIFIED  
Partner



**Tandberg Educational, Inc.**  
Orchard Ridge Corporate Park  
301 Fields Lane      Tel: (845) 277-3320 or (800) 367-1137  
Brewster, NY 10509      Fax: (845) 277-3995 Brewster, NY 10509

**For more information please contact:**  
**Multimedia Learning Systems**  
800-313-2419  
[www.multimedialearningsystems.com](http://www.multimedialearningsystems.com)

[www.sanako-us.com](http://www.sanako-us.com) - [info@tandberg-us.com](mailto:info@tandberg-us.com)

## Thursday Workshops

### Attendance by pre-Registration Only

#### FULL-DAY WORKSHOPS (W1 and W8)

**8:30 a.m. – 4:30 p.m.**

**Lunch Break 11:30 – 1:30**

#### MORNING

#### HALF-DAY WORKSHOPS (W6 and W4)

**8:30 a.m. – 11:30 a.m.**

**W-1** **Oklahoma A**

**Differentiated Instruction, and Literature too, for the Foreign Language Classroom.**

Jean Monroe Farrell, Ed.M., Andover, MA

In this hands-on, interactive workshop several methods for working with students with different learning styles at the middle and high school levels will be discussed. Modification of expectations as needed in classrooms will be included, and a segment on the uses of literature in the foreign language classroom will end the day. Participants will leave this very practical workshop with a folder containing ready-to-use classroom activities.

**LANGUAGES:** All, Spanish, French

**LEVEL:** General; Middle School, High School, Adult

**W-8** **Oklahoma C**

***Linguafolio***

Vickie Scow, Nebraska Department of Education  
Ali Moeller, University of Nebraska

***Linguafolio*** is a new online tool for student-directed language learning and formative self-assessment. Designed to foster reflective learning, it is standards-based, performance-based and language curriculum neutral. *Linguafolio* gives students a means to record ongoing progress and summative assessment results along with samples documenting language abilities. It is suitable for demonstrating language competencies for a wide variety of users, and will accompany learners throughout life. This is a project of the National Council of State Supervisors of Foreign Languages (NCSSFL).

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** General

**W-2** **CANCELLED**

**W-6** **Sooner A**

**Interactive Foreign Language via IETV in the 21st Century Classroom**

Tracy Dakil, Dibble Public Schools, Chickasha, OK  
Daniel Moore, Caddo-Kiowa Technology Center, Chickasha, OK

With Oklahoma's Promise criteria and the new college prep diplomas coming down the pike, foreign language teachers will be in even higher demand. Teaching via Interactive Television to other school sites is the wave of the future. Learn how you can expand your classroom beyond the four walls at your school and open the door of language to other communities in your area.

**LANGUAGES:** All, Spanish

**LEVEL:** Secondary

**W-4** **Oklahoma B**

**Performance-Based Assessment: Giving Students a Venue to Show What They Can Do with Language!**

Peggy Boyles, OK

Students often think of testing as a means for the teacher to find out what they don't know, rather than an opportunity to demonstrate what they can do with the language they are learning. Performance-based assessment gives students a venue to show off the language they have acquired and to prove how they can transfer that acquired language into authentic, real-life contexts. By integrating both formative and summative assessments into our instructional plans, students can benefit from ongoing feedback that will improve performance throughout the year. After a brief overview of realistic performance expectations for different levels of proficiency, the presenter will share several models of performance-based assessment tasks and scoring rubrics. Participants will then develop their own tasks and will collaborate on designing scoring rubrics for speaking assessments targeted for either Novice or Intermediate Learners.

**LANGUAGES:** All

**LEVELS:** Novice, Intermediate

**AFTERNOON  
HALF-DAY WORKSHOPS (W5 and  
W3)  
1:30 p.m. – 4:30 p.m.**

**W-5**

**Sooner A**

**Energize, Enrich, Enjoy! *Better* Teaching and Learning  
in the Foreign Language Classroom**

**Melitta Wagner-Heaston, University of Northern  
Colorado, CO**

**Jean L. Radin, Colorado State University, CO**

This hands-on and interactive workshop will heighten participants' understanding of how learning occurs at the neuronal level and how an enriched classroom environment fosters successful learning and student achievement. *Better* teaching and learning is based on brain-friendly engaged teaching through enriched relevance. Examples of brain-friendly activities will be shared and discussed during the workshop.

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** Secondary

**W-3**

**Oklahoma B**

**Talking Up a Storm: Getting Students to Intermediate Proficiency**

**Gregory Duncan, InterPrep, Inc., Marietta, Georgia**

One must be an Intermediate speaker to be a functional language user. Yet most U.S. students never get out of the Novice level. This workshop is designed to clarify what it means to be an Intermediate speaker and to equip workshop participants with the kinds of activities that will produce those results. Workshop participants will engage in pair and small group work that can be taken directly back to the classroom for implementation. Connections will also be made to student satisfaction about their ability to speak better and the role that motivation plays in the foreign language classroom.

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** College, University

**W-7**

**CANCELLED**

**Blaine Ray presents:**

**9th Annual National TPRS® Conference**

**July 20-24, 2009 San Antonio, TX**

**\*Keynote Speaker  
Dr. Stephen Krashen**

Contact  
1-888-373-1920  
for conference info

**Fluency Fast® Pre-Conference  
Spanish Immersion July 15-18  
(Beginning, Intermediate, Advanced)**

1-866-999-3583 for Information!

**Both taking place at  
La Quinta Inn and Suites  
downtown San Antonio  
(across the street from the Riverwalk!)**

# SWCOLT SCHOLARSHIPS

SWCOLT is pleased to announce that all available scholarships have been award this year!



Melissa L. Roop



Anthony Troche



Curtis Kleinman



Troy Freiling

**The Goethe-Institut scholarship was awarded to Melissa L. Roop.** Melissa is a German teacher and counselor at Volcano Vista High School in Albuquerque, New Mexico, where she is currently helping to build a comprehensive modern and classical language program at the new school. Previously she taught German on the Zuni Indian Reservation, where she had the opportunity to host a group of German students, as well as take two groups of Native American students abroad. Melissa received a B.A. in German and history from Hope College in Holland, Michigan, and an M.A. in counseling from Western New Mexico University, in Silver City, New Mexico. In addition, Melissa spent a year studying at Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, in Freiburg, Germany.

**The Cemanáhuac Educational Community, Cuernavaca, México, scholarship was awarded to Anthony Troche.** Anthony is a Spanish teacher at Basic High School in Henderson (Las Vegas area), Nevada. He is currently in his third year of teaching and teaches Spanish I, II Honors and II Honors for Spanish Speakers. He is also the advisor of SOL (Student Organization of Latinos) at Basic and co-advisor of Spanish Club. Anthony graduated from the University of Nevada, Las Vegas, in 2006 with a BA in Secondary Education with a concentration in Spanish and is currently working towards his MA in Spanish, also at UNLV. Anthony holds the position of vice-president of the Clark County Foreign Language Teachers' Association and is a member of a steering committee to bring a state-level foreign language teachers' organization to Nevada. He wishes to thank everyone on the SWCOLT Scholarships Committee for awarding him this scholarship and amazing opportunity.

**The Universidad Internacional-Center for Linguistic Multicultural Studies, Cuernavaca, México, scholarship was awarded to Curtis Kleinman.** Curtis teaches beginning- and intermediate-level Spanish classes at Yavapai Community College in Prescott, Arizona. He is a recent graduate of Northern Arizona University where he received his master's degree in Spanish linguistics, literature and pedagogy. He became a member of SWCOLT in 2007 as a graduate student at NAU, where he was selected as "Best of Arizona" and was chosen to represent the Arizona Language Association (AZLA) at the Spring SWCOLT 2008 conference in Salt Lake City. Since that time Curtis has presented pedagogical tips, tricks, and communicative activities at a number of language teacher conferences in the southwest. He most recently presented a workshop titled "Fun and Effective Language Learning Activities" at the Colorado Congress of Foreign Language Teachers in Denver, Colorado. His passion for teaching, learning and languages takes a backseat only to his family and the occasional plato de enchiladas.

**The Centro Mundolengua, Seville, Spain, scholarship was awarded to Troy Frieing.** Troy has been teaching for 7 years. He is currently teaching at Edmond North High School, and is working towards National Board Certification in World Languages. He has a bachelor's degree from the University of Central Oklahoma with a double-major in Marketing and Spanish. He also has a Master's degree from Oklahoma State University in Curriculum and Instruction with an emphasis in World Languages. He is married and has an 11-year-old son. He is interested in the use of technology in the classroom and is continually seeking new ways to implement it into his curriculum.

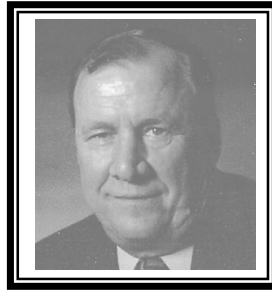
**THESE SCHOLARSHIPS WILL BE PRESENTED AT THE AWARDS AND SCHOLARSHIPS LUNCHEON ON FRIDAY AT 12:15 IN THE COMBINED UNIVERSITY BALLROOMS.**

SWCOLT wishes to thank the 2009 Scholarship Selection Committee members: Vicky Porto, Bixby High School, Tulsa, Oklahoma; Laura Bertrand, Explorer Middle School, Phoenix, Arizona; Kathleen Zipf, Retired, Albuquerque, New Mexico; Linda Bedson, Pinnacle High School, Phoenix, Arizona

# SWCOLT AWARDS



Shelli Brown



Ralph Pohlmeier



Helene Zimmer-Loew

## SWCOLT 2009 Award Winners

**Excellence in Teaching Award: Shelli Brown, Spanish Teacher, Vines High School, Plano Independent School District, Plano, Texas.** Shelli's philosophy of teaching says it all: "All students can *learn* a language, but it is my job to ensure they *acquire* the language." Shelli began her career as a middle school Spanish teacher in Broken Arrow, Oklahoma, and is currently the Spanish 1 & 2 Team leader at Vines High School. Shelli is a part of the district curriculum writing team and is a presenter at local, state, and regional world language conferences. A risk taker at heart, her action research with formative assessment and feedback strategies is foundational in her district's work to improve student achievement. Shelli's positive impact on her campus team and her district team is immeasurable.

**Friend of the Profession: Ralph Pohlmeier, Stevens Learning Systems, Bethany, Oklahoma.** Ralph is currently the President of Stevens Learning Systems, a language lab company based in Norcross, Georgia. He has more than 30 years experience working with educators on integrating technology in language classrooms. Over the years he has organized countless workshops for language teachers and provides everything from enriching lessons and activities to refreshments, binders, and visuals. Ralph is a teacher at heart and everything he does is focused on helping world language teachers do the best job possible. For many years Ralph has supported SWCOLT, the state teacher organizations, and national foreign language organizations with both his time and his financial sponsorship. Due to Ralph and his generous spirit, SWCOLT, classroom teachers and the entire profession have benefited.

**Honorary Lifetime Member: Helene Zimmer-Loew, Executive Director, American Association of Teachers of German.** As anyone who has ever had the privilege of working with her knows, Helene is truly a tireless advocate for the German language and culture, for teachers of German, and for study abroad. Helene is an active and dynamic leader who collaborates with colleagues across many languages, across the nation. She has been a consistent supporter of SWCOLT, presenting workshops and sessions faithfully. Throughout her career, her substantial and sustained contributions to foreign language education are unparalleled. Whether it's her 20+ years as Executive Director of the AATG, her over 1,000 keynote speeches and professional presentations, her role in the development of the Standards or her countless leadership and advocacy roles such as president of ACTFL and JNCL, Helene personifies excellence as a leader in our profession.

**THESE AWARDS WILL BE PRESENTED AT THE AWARDS AND SCHOLARSHIPS LUNCHEON ON FRIDAY AT 12:15 IN THE COMBINED UNIVERSITY BALLROOMS.**

## FRIDAY SESSIONS AT A GLANCE

ROOM	8:30-9:30	11:00-12:00	1:45-2:45	3:30-4:30	4:45-5:45
<b>Oklahoma A</b>	J Klopp World Languages Leadership Discussion	<b>T Zaccone</b> <b>BEST OF CLTA</b> Map magic	<b>R Ray</b> <b>BEST OF OFLTA</b> Children's literature for expanding proficiency	P Boyles Let's Get the Conversation Started	L Iwamoto Bringing Spanish Countries into Class; Taking Students to Other Countries
<b>Oklahoma B</b>	D Pippins & R. Ray Art Beyond the Piñata	D Assouline Stillman Teaching or Singing? Songs to Enhance FL Learning	J M Farrell Materials & Methods for World Languages	H Zimmer-Loew Teaching Intercultural Communicative Competence	M Sloan Literature and Composition in the AP Spanish Class
<b>Oklahoma C</b>	J Thompsen Creating Needs- Based Language in your Classroom	E Kurbegov Tips for Success on the French AP Exam	J Reeder Presentational and interpretive writing activities for AP Spanish	J Dawson Flexible Seating Games to Increase Vocabulary Acquisition	C Grewe Storytelling with Puppets: FLES
<b>Oklahoma D</b>	M Greenwald Task-based activities & creative lab lessons	Li-Hsiang Yu Shen Foreign Language Curriculum through Inquiry-Based, Story-Centered Pedagogy	B Hulke Opening Doors to Language, Culture & History through Art	E. Robillard Partenaires: Oklahoma's Youth Learning with France's Youth	J Verbick & H Votaw Harnessing Free Technology for Oral Proficiency
<b>Oklahoma G</b>	G Duncan Performance-based Assessment and Rubrics	S Mallory & C Grewe TPR Games for Elementary	V Udwin et al Criteria for Proficiency-based Instruction	D Green Teaching Methods A-Z: The Value of Variety	G Lundgaard & C Harrington The Leadership Connection
<b>Oklahoma H</b>	K Deemer Foreign Language Acquisition through Accelerated Reading	A Keller-Lally Using Film to Promote Analysis of Cultural Issues	D Bane Films in the Classroom	R Garcia Relating to the Relative Pronouns of Spanish	K Cothrun, J Monk AP World Language & Lit. Course & Exam Review
<b>Oklahoma I</b>	E Smith Jugendliteratur im Klassenzimmer	S Brown & M Micheli Teaching in the Target Language at ANY Level	M Abbott, J Erickson & <b>Toni Theisen</b> Discover What Works for the <b>ACTFL Teacher of the Year</b>	F Valderrama & M Slaton Rhodes Distance Learning for Foreign Language Professionals	E Smith, S Dieckman, N Spurlin Using Drama Pedagogy Techniques in the Classroom
<b>Sooner A &amp; B</b>	K deJonge-Kannan Cultivation and Other Metaphors in Language Teaching	D Jahner How well are my students performing in the target language?	F Martinez Communicative Tasks for an ITV Class	<b>M Hernandez</b> <b>BEST OF TFLA</b> Help! I'm a new Spanish teacher.	<b>C Van Wagenen</b> <b>BEST OF UFLA</b> French is Fun! Games, Activities, Culture, Dance!
<b>Boomer A</b>	R Redouane Introducing Maghrebian Women Writers in French	J Robinson Teaching Abroad: An Experience of a Lifetime	S Lewis Learning Stations	M Baillargeon Animating ACTFL Standards in Intermediate French	T Carleton Creating a Story that Lives Forever
<b>Boomer B</b>	K Lorinczova Which Culture is Best?	B Waite The Role of Communicative Competence in Current Foreign Language Teaching	C Craib Culture at the Core: Keeping your Latin Class Real	J Emberson A Facilitative Order of L2 Vocabulary Acquisition	S. Hayward Authentic Digital Content in Language Learning

## **Friday Sessions – 8:30 – 9:30 A.M.**

(Designated F1 – F10)

**F-1**                      **Friday 8:30-9:30**                      **Oklahoma A**  
**World Languages Leadership Discussion**  
**Jody Klopp, SWCOLT Executive Director, Edmond, OK**  
Presidents and Officers of state and local foreign language organizations, members of NCSSFL and NADSFL, and ACTFL leaders are invited to join us for a discussion about issues and events that are occurring in world languages throughout the nation. If you are a current leader - or an aspiring leader - please join us during this informational session.

**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Leadership

**F-2**                      **Friday 8:30-9:30**                      **Oklahoma B**  
**Art Beyond the Piñata**  
**Darcy Pippins, Norman High School, Norman, OK**  
**Russell Ray, Norman High School, Norman, OK**  
We will present ways to incorporate art and culture into the world language classroom by using art with cooperative learning activities, hands-on art projects, assessments, and presentations. Four specific units will be presented: pre-Colombian art, surrealism, cubism, and realism. Examples in Latin, Chinese, and French are available to view.

**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Culture

**F-3**                      **Friday 8:30-9:30**                      **Oklahoma C**  
**Creating Needs-Based Language in Your Classroom**  
**Julie Thompsen, Plano Independent School District, Plano, TX**  
People say that there is nothing better than going to a foreign country and being 'forced' to learn the language, but how do you create that same need in your classroom? This session will talk about how to create those authentic 'situations' in your classroom so students are required to use and apply their language in more meaningful ways. All languages, focus on levels 1-3, provides examples of situations and practice creating situations for your classroom.

**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** Secondary  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**F-4**                      **Friday 8:30-9:30**                      **Oklahoma D**  
**Exhibitor/Publisher Session**  
**Task-based activities and creative lesson planning for the language lab.**  
**Marisol Greenwald, Mesa Community College, Phoenix, AZ**  
Differentiated teaching is essential for second language acquisition. The language lab can meet this demand. How it is used and whether or not it is used to its full potential will determine the success of each program. Effective and innovative lesson plans will make the difference. Audio magazines will be distributed to attendees while supplies last.

**LANGUAGES:** All, Spanish  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Technology



**Before the Friday sessions begin, join us for the Grand Opening of the Exhibit Hall, 8:00 – 8:30 a.m. in Oklahoma**

**F-5**                      **Friday 8:30-9:30**                      **Oklahoma G**  
**Performance-Based Assessment and Rubric: The Basics**  
**Gregory Duncan, InterPrep, Inc., Marietta, GA**  
Many foreign language classrooms have evolved into performance-based places. The problem is that changes in assessment have not kept up and students oftentimes experience assessments that don't resemble what they learned to do in class. This session focuses on the power of performance-based assessment by examining what good tasks and good rubrics look like.

**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Assessment

**F-6**                      **Friday 8:30-9:30**                      **Oklahoma H**  
**Foreign Language Acquisition through the Accelerated Reader (AR) Program.**  
**Karen Deemer, Claremore, OK**

Does your school have an English Accelerated Reader (AR) Program? Learn how this same program can be used for Foreign Language reading and test taking in the target language.

**LANGUAGE:** Spanish  
**LEVEL:** Secondary  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**F-7**                      **Friday 8:30-9:30**                      **Oklahoma I**  
**Jugendliteratur im Klassenzimmer**  
**Elizabeth Smith, Plano Senior High School, Plano, TX**

Literature is the best way to teach vocabulary, grammar, and culture in a classroom. This session will provide some ideas on teaching some popular German literature such as *Yildiz heisst Stern*, *Lenchens Geheimnis* and *Puenktion und Anton*.

**LANGUAGES:** English with German examples  
**LEVEL:** Secondary  
**FOCUS:** Authentic materials

**F-8**                      **Friday 8:30-9:30**                      **Sooner A & B**  
**Cultivation and Other Metaphors of Language Teaching**  
**Karin deJonge-Kannan, Logan, UT**

Participants will compare their own metaphors of teaching with those that have been analyzed in the research literature. In keeping with the conference theme of cultivating language, the gardening metaphor of language teaching will be analyzed in particular. We will discover that our metaphors are not only a reflection of our beliefs but also a constraint on how we view our roles and responsibilities.

**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Teacher preparation

**F-9 Friday 8:30-9:30 Boomer A**  
**Introducing Maghrebian Women Writers in a French Course**

**Rabia Redouane, Bloomfield, NJ**

The researcher attempts first to trace the birth of Maghrebian Francophone feminine literature within the socio-political and cultural history of the Maghreb (Algeria, Morocco, and Tunisia). Secondly, she will explore some of the novels written by prominent Francophone Maghrebian women authors from different generations of various themes and style. The researcher will end her presentation by proposing techniques to integrate some of the novels in different courses (e.g. French language or French culture and civilization, introduction to Francophone literature, introduction to Maghrebian women writers) and discuss the important elements for preparing students to achieve better comprehension of this literature.

**LANGUAGE:** French

**LEVEL:** College or University

**FOCUS:** Literature

**F-10 Friday 8:30-9:30 Boomer B**  
**Which Culture is Best?**

**Klaudia Lorinczova, Norman, OK**

It is important to teach the culture along with the language. But who decides what culture should be taught? This session will invite the participants to think about what the definition of culture is and in what ways it is incorporated into second/foreign language classrooms.

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Culture

## **EXHIBITS and PRIZES**

Our exhibit hall will be open from 8:00 a.m. until 5:00 p.m. on Friday, and from 8:00 a.m. until approximately 2:00 p.m. on Saturday.

We will be having two prize drawings, one on Friday, April 3, from 2:45-3:30 p.m. during the exhibits break, and the other on Saturday, April 4, from 10:00-10:45 a.m. during the exhibits break.

Please visit the exhibitors of your choice in the exhibit hall. Each exhibitor has an individual stamp. Please collect at least 12 different stamps, then place your completed prize drawing form in the drawing hopper

## **Plenary Session 10:00-10:45** **University Foyer Ballroom C**

All attendees are invited to the Plenary Session  
featuring guest speaker

### **Forrest “Frosty” Troy.**



Forrest J. Frosty Troy, is widely known as an editor, radio and television commentator, critic, humorist and one of the most dynamic public speakers in the country. He is recognized nationally for his upbeat keynotes and presentations on public education. In an era of weasel words and budget cuts, Frosty Troy is a blunt, dynamic defender of public education. He ought to know. Frosty Troy's been in the trenches for 30 years, fighting for decent funding and public support for education from the precincts of his hometown to the corridors of power in Washington.

Frosty Troy is founding editor of the award-winning Oklahoma Observer, an independent journal of politics, government and social issues. It has won more than four dozen local, state and national journalism awards. Frosty Troy has headed state capitol and Washington newspaper bureaus and was a Pulitzer Prize nominee. Among his awards: The Faith and Freedom Award which he shared with ABC's Peter Jennings, Scouting's God and Country Award, the National PTA's Distinguished Service to Children life membership, the First Amendment Award, the American Legion's Patriotism Award, and the National and Oklahoma Friend of Education awards.



SWCOLT Congratulates

## **Toni Theisen**

2008 SWCOLT Teacher of the Year

2009 ACTFL Teacher of the Year



SWCOLT's own Toni Thiesen, a French teacher in Loveland, CO, was selected as the 2009 National Language Teacher of the Year by the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). The award was presented at the association's 42<sup>nd</sup> Annual Convention and World Languages Expo in Orlando, FL on November 21, 2008.

Ms. Thiesen's career spans more than 30 years teaching at the middle and high school levels. Currently, she teaches in the Thompson R2J School District in Loveland and also serves as the district curriculum representative and department chair. She is a National Board Certified Teacher and has served on the ACTFL Board of Directors. Her areas of specialization include differentiating instruction to meet the needs of all learners, multiple intelligences, and integrating technology into instruction.

She was one of five regional winners from around the U.S. who were finalists for the national award. The other finalists were Sandra Garcia of Forest Grove High School in Forest Grove, OR; Emily Wagner of Germantown Academy in Fort Washington, PA; Samantha Godden-Chmielowicz of Schurz High School, Chicago, IL; and Carmen Scoggins of Watauga High School, Boone, NC.

The award, which is sponsored by ACTFL and publisher Holt McDougal, was created to recognize a foreign language teacher who exhibits excellence in language teaching. The selection process includes the submission of a portfolio and a teaching video. Nominees are first evaluated by their state language organization, after which each state submits its top candidate to one of five regional committees for additional review. Regional winners are evaluated and interviewed by ACTFL's awards committee. In serving as a spokesperson for language education over the coming year, Thiesen will make appearances and give presentations at foreign language conferences as well as at events that promote language education through the **Discover Languages ... Discover the World!**® public awareness campaign.

## **SWCOLT 2009 Teacher of the Year Nominees**

The following teachers have been selected as "Teacher of the Year" in their respective states. They have submitted a portfolio for judging and will be interviewed during the SCOLT conference. During the Friday luncheon, the SWCOLT 2009 Teacher of the Year will be announced. That person will then represent SWCOLT at ACTFL in November.

We congratulate each of those selected by their states.

Evelyn Berman – California

Davis Neilson - Utah

Lyanna Iwamoto – Hawaii

Russell Ray - Oklahoma

Lulu Cruz-Goznell – Colorado

Nellie Spurin - Texas

Jocelyn Raught – Arizona

## Friday Sessions – 11:00 – 12:00 A.M.

(Designated F21 – F30)

F-21 11:00-12:00 Oklahoma A  
**BEST OF CALIFORNIA**

### Map Magic

Tanya Zaccone, Citrus Heights, CA

You can never have enough activities to excite students about the geography of the culture you teach. This hands-on session will share with you how the map of Spain is incorporated into a unit on a pilgrimage to Santiago de Compostela. These activities can be adapted to any geographical area, but some of the materials are in Spanish.

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Culture

F-22 11:00-12:00 Oklahoma B  
**Teaching or Singing? How Songs Can Enhance Foreign Language Learning.**

Dinah Assouline Stillman, Norman, OK

While foreign language acquisition has traditionally been associated with numerous tasks involving learning vocabulary, grammar and syntax the hard way, the study of songs in the Target Language has looked frivolous. However, carefully chosen songs can genuinely bring new life to the foreign language classes, whatever their primary focus: conversation, grammar, composition, poetry, literature, phonetics, cultural studies, cinema...

**LANGUAGES:** All

**LEVELS:** College or University

**FOCUS:** Culture

F-23 11:00-12:00 Oklahoma C  
**Exhibitor/Publisher Session**

**Tips for success on the free response parts of the French AP Language exam**

Eliane Kurbegov, College Board, CO

Participants will receive tips to help prepare students for the speaking and writing parts of the French AP Language examination. They will take a close look at free response answers from the 2008 examination.

**LANGUAGE:** French

**LEVEL:** Secondary

**FOCUS:** AP/IB/Advanced Levels

F-24 11:00-12:00 Oklahoma D  
**Implementing K-12 Chinese Foreign Language Curriculum through Inquiry-Based, Story-Centered Pedagogy**

Li-Hsiang Yu Shen, Chinese Language Consultant, CA

Participants will get to know a classroom-proven, articulated K-12 Chinese-as-a-foreign-language curriculum. Administrators will understand how to implement successful Chinese programs and teachers will be able to utilize exciting tools in their classrooms right away!

**LANGUAGES:** Chinese, All

**LEVELS:** All levels, general

**FOCUS:** Methods/Strategies

F-25 11:00-12:00 Oklahoma G  
**TPR Games for Elementary**

Shelly Mallory and Christine Grewe, both of Edmond Public Schools, Oklahoma City, OK

Two educators with a combined 25 years experience teaching FLES will present several TPR games designed to incorporate elementary National Standards into the curriculum, engage learners in active participation, and support long-term retention of the target language. Participants in this session will receive detailed instructions for all games. Teachers will be invited to engage in the actual TPR activities presented

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** FLES

**FOCUS:** Methods/Strategies

F-26 11:00-12:00 Oklahoma H  
**Using Film to Promote Critical Analysis of Contemporary Cultural Issues**

Ann Keller-Lally, Greeley, CO

Film is an engaging resource for examining contemporary cultural issues. Using the specific issue of East-West conflict arising in post-reunification Germany, the presenter models a content-based approach to course, unit and activity design which guides language learners in analytic skill building and achievement of cultural literacies and translingual and transcultural competence.

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** College or University

**FOCUS:** Culture

F-27 11:00-12:00 Oklahoma I  
**Teaching in the Target Language - at ANY level!**

Shelli Brown and Megan Micheli, both of Plano Independent School District, Plano, TX

How do you teach new vocabulary and concepts while staying in the target language? This session focuses on different strategies to make teaching in the target language more comprehensible to your students.

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Methods/Strategies

F-28 11:00-12:00 Sooner A & B  
**How well are my Students Performing in the Target Language?**

David Jahner, Suwanee, GA

Teachers often wonder if their students are performing as well as those of other teachers. This session will provide an overview of the process used in Gwinnett County (GA) Public Schools that you can adapt to determine whether your students are meeting your school/district/state performance benchmarks.

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** Secondary

**FOCUS:** Assessment

**F-29**                      **11:00-12:00**                      **Boomer A**  
**Teaching Abroad: An Experience of a Lifetime**  
**Jennifer Robinson, Oklahoma City, OK**  
 As a direct result of the Memorandum of Understanding between Oklahoma and the Académie d'Amiens, the presenter spent the 2007-2008 school year on a Fulbright Teacher Exchange to France. She will share her experiences as well as provide information on how to apply.  
**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Culture

**F-30**                      **11:00-12:00**                      **Boomer B**  
**The Role of Communicative Competence in Current Foreign Language Teaching**  
**Bryan Waite, Utah Valley University, UT**  
 The difference between 'learning about' a second/foreign language and actually 'acquiring' it consists in providing opportunity for authentic communication in the target language. If foreign language students are to 'acquire' the language, foreign language teachers must get away from the traditional grammar teaching and provide them with authentic communicative opportunities.  
**LANGUAGES:** All  
**LEVELS:** High School, College or University  
**FOCUS:** Methods/Strategies

## **SWCOLT Awards and Scholarships Luncheon**

### **12:15 – 1:30 P.M.**

*If you pre-registered for the luncheon, please join us in University Ballrooms A & B. During the luncheon SWCOLT & OFLTA are proud to honor this year's nominees and recipients of the Teacher Scholarships and Teacher Awards, including the SWCOLT Teacher of the Year Award*



# **LANGUAGE. WHO WANTS SECONDS?**



“ One of the key benefits that the Sony digital language lab provides is immediate application to the real world using the paired activity features and the partnered lab work. It teaches students to negotiate meaning and is perhaps the most communicative of all activities. ”

*Georges Detiveaux*  
 Language Lab Coordinator and Lead French Faculty, Lone Star College-CyFair



**SOLOIST**<sup>®</sup>  
Digital PC Comparative Recorder

**VIRTUOSO**<sup>™</sup>  
Instructional Control Software



**SANS**  
SOFTWARE AND NETWORK SOLUTIONS  
Exclusive Licensor of Sony Language Learning Software

[www.SANSINC.com/success.html](http://www.SANSINC.com/success.html)  
**INFO@SANSINC.com**

©2009 SANS Inc. Virtuoso and Soloist are trademarks of Sony Electronics Inc. Sony Virtuoso and Soloist software incorporate SANS and Sony technology.



**Friday Sessions – 1:45 – 2:45 P.M.**  
(Designated F31 – F40)

F-31 1:45-2:45 Oklahoma A

**BEST OF OKLAHOMA**

**The Hungry Caterpillar eats green leaves..... and grammar too!**

**Russell Ray, Oklahoma Foreign Language Teachers Association, OK**

The session will focus on using children's literature as a tool for expanding vocabulary and grammar structure proficiency. A demonstration of the technique and follow up activities will be incorporated into the presentation. Comprehensible input and reading strategies will highlight relevant, compelling and fun pathways to success in the language classroom.

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Methods/Strategies

F-32 1:45-2:45 Oklahoma B

**M & M's for the World Language Classroom**

**Jean Monroe Farrell, Language Teacher Tools, Andover, MA**

In this hands-on and interactive M & M's (Materials and Methods) workshop designed for middle/junior high and high school students, vocabulary and verbs will be the targets of the session. There will be time for collegial discussion and participants will leave with direct-to-the-classroom materials and methods. Teaching and learning in Spanish and French will be emphasized but the classroom-tested and ready-to-use materials and methods will be applicable for all languages.

**LANGUAGES:** ALL, Spanish, French

**LEVELS:** Middle school, Secondary

**FOCUS:** Methods/Strategies

F-33 1:45-2:45 Oklahoma C

**Interpersonal and Presentational Writing Activities for AP Spanish**

**Jeffrey Reeder, Sonoma State University, CA**

In this session, the presenter, chair of the AP Spanish Language development committee, will share approaches to creating and executing a variety of activities targeting the interpersonal and presentational tasks on the free-response section of the AP Spanish Language exam. Participants will learn to adapt tasks for students at the AP level to students at lower proficiency levels to improve articulation.

**LANGUAGE:** English

**LEVEL:** Secondary

**FOCUS:** Assessment

F-34 1:45-2:45 Oklahoma D

**Opening Doors to Language, Culture and History through Art**

**Billie Hulke, Waco, TX**

Art is a powerful, authentic resource for increasing and reinforcing student appreciation of Hispanic art and proficiency in the 4 language skills, plus culture and history! A large handout with all activities will be available for all participants.

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** Secondary

**FOCUS:** Methods/Strategies

F-35 1:45-2:45 Oklahoma G

**Grading Criteria for Proficiency-based Language Instruction**

**Victor Udwin, Tania Garmy, Marta Chamorro, Elsa Plumlee, Karen Rubio, all of University of Tulsa, OK**

The Department of Languages at The University of Tulsa has developed proficiency-based grading criteria for use at all levels of instruction. The criteria address the four major skills areas with simple and distinct descriptors to identify A, B, C, and D level work. Grading criteria sets will be made available to all in attendance. Four Spanish Instructors will describe their experiences with the use of these criteria.

**LANGUAGES:** ALL

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Assessment

F-36 1:45-2:45 Oklahoma H

**Exhibitor/Publisher Session**

**Films in the Classroom**

**Dan Bane, Vista Higher Learning, Boston, MA**

Experience and learn how to use authentic film (full length, shorts, and clips) as motivational and effective content for communication-focused language instruction at all levels, beginner through advanced.

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Authentic Materials

F-37 1:45-2:45 Oklahoma I

**Discover What Works in the Classroom of the National Language Teacher of the Year!**

**Janine Erickson, President of ACTFL; Marty Abbott, ACTFL, Alexandria, VA; Toni Theisen, ACTFL National F. L. Teacher of the Year**

ACTFL's national language teacher of the year and the regional finalist will share classroom strategies that have proved effective in promoting students' use of language both within and beyond the classroom. The National Language Teacher of the Year Program will be presented as it relates to the larger public awareness campaign "Discover Languages...Discover the World!"

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Methods/Strategies

To apply for SWCOLT  
Awards and Scholarships  
please go to  
[www.swcolt.org](http://www.swcolt.org).

F-38 1:45-2:45 Sooner A & B

**Communicative Tasks for an ITV Class**  
Francisco Martinez, Alva, OK

Achieving communication in our classrooms is one of the most critical challenges language teachers face. Most Spanish textbooks contain bilingual vocabulary lists, which are difficult to present. Likewise, most textbooks lack task-based activities (e.g., role plays, pair-work, information-gap games). This session provides ideas for task-based activities to help language teachers be more successful.

**LANGUAGES:** All, Spanish.  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Methods/Strategies

F-39 1:45-2:45 Boomer A

**Learning Stations**  
Sabine Lewis, Stillwater, OK

This will be a hands-on session demonstrating the uses of learning stations. Attendees will actively participate in using learning stations and in designing their own.

**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Methods/Strategies

F-40 1:45-2:45 Boomer B

**Exhibitor/Publisher Session**

**Culture at the Core: Keeping your Latin Class Real**  
Carlene Craib, Cambridge University Press, Westford, MA

Culture and language are inextricably linked. Integrating culture with language study can greatly enhance both a beginning student's understanding of the Latin language and an advanced student's comprehension of Latin literature. This session will offer strategies for integrating culture and language at all levels in a Latin classroom.

**LANGUAGES:** Latin/Classics  
**LEVEL:** Secondary  
**FOCUS:** Methods/Strategies

If you have some spare time in Oklahoma City, visit the:



The complex features western and Native American art exhibits and celebrated its 50-year anniversary in 2005.

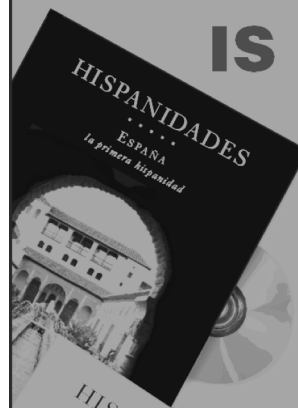
**2:45 – 3:30 P.M.**

**Exhibit Break  
and  
Prize Drawing**

After you have visited at least 12 of our exhibitors and they have stamped your prize ticket, place your ticket in the hopper in the hall. Winners' names will be posted, so please check the board. Winners must collect their prizes directly from the exhibitor.

We hope you will let our exhibitors know how much we appreciate their support!

**HISPANIDADES  
IS BACK!**



Two new texts based on *Carlos Fuentes'* documentary 'The Buried Mirror,' a magnificent visual depiction of the history and culture of Spain and Latin America.

**See display copies at  
ASC Language lab booth**

All Information Available at:

**HISPANIDADES.INFO**

- SAMPLE CHAPTERS
- VIDEO SAMPLES
- ONLINE ORDERING

**Friday Sessions – 3:30 – 4:30 P.M.**  
(Designated F41 – F50)

**F-41**                      **3:30-4:30**                      **Oklahoma A**  
**Let's Get the Conversation Started!**  
**Peggy Boyles, Oklahoma City, OK**  
Bring your class to life and motivate your students with strategies to increase active, interpersonal communication in your classroom. Participants will engage in a variety of activities that promote real-life use of language for beginning and intermediate students which are integrated into authentic language and cultural contexts.  
**LANGUAGE:** Spanish  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**F-42**                      **3:30-4:30**                      **Oklahoma B**  
**Intercultural Communicative Competence: What is it? How do we teach it? How do we assess it?**  
**Helene Zimmer-Loew, AATG, New Jersey, NJ**  
A primary aim of language teaching is to enable learners to communicate with people from different linguistic and cultural backgrounds. Since cultural diversity is growing in our own society, students need not only communicative skills but also the strategies for integrating cultural elements into our lessons. In this session, we will review the perspectives of culture, discuss the ways we are teaching and integrating it, and how we assess intercultural communicative competence.  
**LANGUAGE:** German  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Culture.

**F-43**                      **3:30-4:30**                      **Oklahoma C**  
**Using Flexible Seating Games to Increase Vocabulary Acquisition**  
**Jean Dawson, Edmond, OK**  
Participants will see examples of French cards and games that allow students to find their new partners every day and learn 'hard-to-contextualize' vocabulary. Learn what kinds of vocabulary can be taught and how the cards are created to produce a 'random' seating arrangement. Memory games and cards will be displayed. The presenter will demonstrate how to enhance any style of teaching from TPRS to the direct approach.  
**LANGUAGE:** French  
**LEVEL:** Secondary  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**F-44**                      **3:30-4:30**                      **Oklahoma D**  
**Partenaires: Oklahoma's Youth Learning with France's Youth**  
**Elise Robillard, Norman, OK**  
This session is a presentation of one of the classroom-to-classroom projects that resulted from the Amiens-Oklahoma partnership: Incorporating technology, authentic sources, film, and the arts. 'The Oklahoma Soldiers' Project' involves cross-curricular, cooperative learning focused on the experiences of Oklahoma soldiers who fought, died, and were buried in the Amiens region during World War I.  
**LANGUAGES:** All, French  
**LEVELS:** General (all levels)  
**FOCUS:** Authentic Materials

**F-45**                      **3:30-4:30**                      **Oklahoma G**  
**Teaching Methods A-Z: The Value of Variety**  
**Diane Green, Norman, OK**  
This two-part presentation will include a discussion of the benefits of using a variety of teaching methods and a list of methods supported by specific examples. Inspiration for the incorporation of fresh techniques should result.  
**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**F-46**                      **3:30-4:30**                      **Oklahoma H**  
**Relating to the Relative Pronouns of Spanish**  
**Rodolfo Garcia, Metropolitan State College, Aurora, CO**  
What's the difference between an adjective clause and a relative clause? With so many relative pronouns, how do you know when to use 'el que, el cual, quien, que, lo cual, lo que' or any of the rest? There must be a simple way of making sense of all this. After all, children in Spanish speaking countries can do it effortlessly. It can't really be that complicated!  
**LANGUAGE:** Spanish  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**F-47**                      **3:30-4:30**                      **Oklahoma I**  
**Distance Learning for the Foreign Language Professional**  
**Farryn Valderrama, Valde Consulting**  
**Mona Slaton Rhodes, Valde Consulting**  
This session will provide information on degree and certification programs in World Languages via distance learning. International and domestic degree programs will be explored. Teachers of less-commonly-taught languages are encouraged to participate.  
**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Technology

Oklahoma's State Motto is:

**Labor Omnia Vincit**

{Labor Conquers All Things}

F-48 3:30-4:30 Sooner A & B

**BEST OF TEXAS**

**Help! I'm a New Spanish Teacher**

**Marlyn Hernandez, Memorial High School, Houston, TX**

This session will give new teachers the necessary tools (brainstorming/strategies) to engage students' attention and participation in class. (En esta sesión se les brindará a los maestros nuevos de español la oportunidad de obtener ideas/estrategias para captar la atención/participación de los estudiantes.)

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** High School

**FOCUS:** Methods/Strategies

F-49 3:30-4:30 Boomer A

**Animating ACTFL Standards in Intermediate French**

**Marie-Ginette Baillargeon, Cameron University, OK**

An animated French reading of *Monsieur Ibrahim et le fleurs du Coran* with an advanced vocabulary and verb preparation engages students in the target language. They expand their understanding and use of the target language as they actively work with communication, cultures, connections, comparison, and communities in alignment with ACTFL goals. (Presentation includes handouts and useful tips.)

**LANGUAGE:** French

**LEVELS:** Secondary/College

**FOCUS:** Methods/Strategies

F-50 3:30-4:30 Boomer B

**A Facilitative Order of L2 Vocabulary Acquisition**

**Jan Emberson, Austin, TX**

L2 vocabulary learning is an area which has been relatively neglected by language instructors and textbooks. Neurobiological evidence indicates a propensity by the adult L2 student to learn vocabulary. Order of vocabulary presentation and practice may play a role in facilitating acquisition.

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Methods/Strategies

**Friday Sessions – 4:45 – 5:45**

(Designated F51-F60)

F-51 4:45-5:45 Oklahoma A

**Bringing Spanish-speaking Countries into the Classroom; Taking Students to a Spanish-speaking Country!**

**Lyanne Iwamoto, Roosevelt High School, Honolulu, HI**

For those who can't travel abroad, bring the Spanish-speaking countries to the classroom with various lessons geared toward Spanish Levels 1 - 4! See how you can make the countries come alive for your students. Also, if you are thinking about organizing a trip abroad, come get some great resources to make the process a little easier for yourself.

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** Secondary

**FOCUS:** Travel

F-52 4:45-5:45 Oklahoma B

**From Pen to Paper: Incorporating Literature and Composition in the AP Spanish Language Class**

**Maritza Sloan, Plano West Senior High School, Plano, TX**

This section will focus on the interpersonal and presentational writing and speaking portion of the AP Language exam. Teachers will take a look at incorporating readings from the Spanish Literature list and using them in the language class. In this section we will work with strategies and ideas to tackle the challenges of both exams (Language and Literature). A packet with a series of readings, topics, themes for the informal writing section, and ideas and topics for the formal writing portion will be presented for teachers to take to their schools and put into practice. We will discuss and give ideas for integrating skills (listening and reading) as the foundation for the formal writing. The College Board rubrics for grading AP writing and speaking will be discussed.

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** Secondary

**FOCUS:** AP/IB/Advanced Levels

F-53 4:45-5:45 Oklahoma C

**Storytelling with Puppets for the Elementary Student**

**Christine Grewe, Edmond, OK**

This workshop will show how to use puppets and stories to teach vocabulary to elementary students. The methods used will build from single vocabulary words to sentences. The method continues until the students are able to retell the story in Spanish. The presenter will finish the workshop with telling stories based on Hispanic culture using puppets. The stories are presented in English and enhanced in Spanish.

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** FLES

**FOCUS:** Methods/Strategies

**Fun Facts**

The name "Oklahoma" comes from the Choctaw words: "okla" meaning people and "humma" meaning red, so the state's name literally means "red people."

Oklahoma has produced more astronauts than any other state. These include Major General Thomas P. Stafford (Weatherford); Gordon Cooper (Shawnee); Owen Garriott (Enid); Shannon Lucid (Oklahoma City) and William Reid Pogue (Okemah).

**F-54**                      **4:45-5:45**                      **Oklahoma D**  
**Harnessing Free Tech: Tools for Creative Oral Proficiency Activities Inside and Outside the Classroom**  
**John Verbick and Hilde Votaw, both of University of Oklahoma, Norman, OK**  
 This presentation is designed to increase the speaking skills of your students inside and outside the classroom. We will demonstrate several different uses of media and technology and how free technology can be used to foster communication among students.  
**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Technology

**F-55**                      **4:45-5:45**                      **Oklahoma G**  
**The Leadership Connection: National Association of District Supervisors of Foreign Languages**  
**Greta Lundgaard, Plano Independent School District, Plano, TX; Carrie Harrington, Ft. Worth Independent School District, Ft. Worth, TX**  
 District and state world language supervisors: Come and meet with NADSFL Executive Board members as they report on the NADSFL 2008 Conference and meeting in Orlando. Exchange ideas, advice, and expertise as you network with others in your role.  
**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** Secondary  
**FOCUS:** National Standards

**F-56**                      **4:45-5:45**                      **Oklahoma H**  
**AP World Languages and Literatures Course & Exam Review**  
**Keith Cothrun and James Monk, both of the College Board**  
 Participants will receive an overview and update of the standards-based AP Course & Exam Review for all modern AP world language and literature courses. Presenters will share data gathered during the College Curriculum Study and a recent College Board study on secondary and post-secondary programs regarding AP Credit and Placement Policies.  
**LANGUAGES,** Spanish, French, German, Japanese, Chinese.  
**LEVEL,** Secondary  
**FOCUS,** AP/IB/Advanced Levels

**F-57**                      **4:45-5:45**                      **Oklahoma I**  
**Using Basic Drama Pedagogy Techniques in the Classroom**  
**Elizabeth Smith, Plano Senior High School, Plano, TX; Sandra Dieckmann, Denton High School, Denton, TX; Nella Spurlin, Texas Teacher of the Year, Temple High School, Temple, TX**  
 Excite your students with new ideas and techniques to improve their language skills. Sandra Dieckmann, Beth Smith, and Nella Spurlin, members of the Goethe Institute Teacher-Trainer Network, will explain and demonstrate how to create learner-centered activities that develop and reinforce skills to invigorate German students.  
**LANGUAGE:** German  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**F-58**                      **4:45-5:45**                      **Sooner A & B**  
**BEST OF UFLA (UTAH)**  
**French is Fun! Games, Activities, Culture, Dance!**  
**Charlotte Van Wagenen, Utah Foreign Language Association**  
 When students are asked why they register for foreign language classes, many reply, 'Because it's fun!' This session will be filled with specific ways to bring culture to life as well as fun and easy-to-prepare games, activities, and teacher tactics to increase student involvement and excitement in your class. The last ten minutes will be spent learning *La Bastringue*, a popular Canadian Folk Dance.

**LANGUAGES:** English and French  
**LEVEL:** Secondary  
**FOCUS:** Culture

**F 59**                      **4:45-5:45**                      **Boomer A**  
**Creating a Story That Lives Forever**  
**Tricia Carleton, Independent Consultant, Heritage Makers**  
 Whether it's a story created for the classroom or your family, I will show you how to preserve your stories to last a lifetime as books, posters, card games and more.  
**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Materials

**F-60**                      **4:45-5:45**                      **Boomer B**  
**Finding, Using, and Incorporating Authentic Digital Content for Language Learning**  
**Sandy Hayward, Language Lab Training and Resource—Sony Virtuoso, Vernon Hills, IL**  
 Authentic, relevant, and current event content motivates students to increase their cultural knowledge and language proficiency. Attendees will experience step-by-step instruction and demonstration focusing on content material selection using internet resources. This session centers on how to simplify the processes for locating, saving, and delivering digital lessons with authentic content. Participants will acquire the skill and reference information to easily create and save digital lessons/units.  
**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** Middle School, High School, College  
**FOCUS:** Technology

**Oklahoma Cultivated!**

Oklahoma ranks fourth in the nation in the production of all wheat; fourth in cattle and calf production; fifth in the production of pecans; sixth in peanuts and eighth in peaches.



**SWCOLT Reception & Business Mtg.  
5:45-7:00 PM  
UNIVERSITY BALLROOM A&B**

All attendees are invited to the Annual SWCOLT Reception. Come share some good food and great company. We will also hold our annual Business Meeting to update everyone about SWCOLT.

**SWCOLT graciously thanks**

**Carmen Barnuevo  
Foreign Trade Officer  
Cultural Industries Department**

**Embassy of Spain – Trade Commission Miami**

**for generously supporting our Members' Reception and  
Business Meeting.**

**Carmen's exhibit booth is #62 in the exhibit hall.**

**Please stop by and say "GRACIAS."**



A French immersion program to enhance your

## TEACHING PROFICIENCY IN FRENCH AS A SECOND OR FOREIGN LANGUAGE

(A program offered by l'Académie des langues de Trois-Pistoles in association with l'Université du Québec de Rimouski)

Designed specifically for teachers of French our teaching proficiency program offers a unique opportunity for professional development. Of particular interest to teachers who are not native speakers but who have achieved an intermediate or advanced level of spoken and written French, this program will allow you to upgrade or refresh your French language skills.

This program aims at improving your language teaching skills by developing greater linguistic competence and familiarity with the cultural dynamics of the francophone world. Participation in exchanges relating to language pedagogy and methodologies are also encouraged.

### Description of the Program

- One to two weeks, from August 30 to August 28, 2009
- There will be three hours of class and 90 minutes of pedagogical workshops daily
- One Program / Three Orientations

Selected for their creativity, engagement and their experience, our instructors answer to the required university standards.



The program is divided into three areas or orientations:

### ◆ French Proficiency

After evaluating the needs of the students, teachers identify the objectives of the apprenticeship which will answer to the needs of the group and the students. During the course, the students improve their communicative abilities, assess and fortify their oral and written linguistic competence.

The four areas of competence (oral expression and comprehension, written expression and comprehension) are worked in a way to develop confidence and fluidity. The grammatical notions are taught by a communicative approach. Emphasis will be put on vocabulary enrichment, pronunciation and articulation.

### ◆ Workshops in French Language Pedagogy

In these workshops, participants and teachers share their practical experience of language teaching. Furthermore a component of culture familiarization is integrated into the program (exploration of web sites, authentic documents and audio visual documents...)

At the same time, guided by the teaching team, participants create their own portfolio of pedagogical activities using music and storytelling, literature and film for young people, and popular culture as themes.

Printed in Canada.

### ◆ Socio-cultural Activities

This segment of the program allows students to experience first-hand the rich and varied culture and natural world of the Lower St. Lawrence.

You will immerse yourself in Québécois culture through theatre and concerts, film, evenings of storytelling and song, visits to local museums, and encounters with artists and artisans of the region.

You will also discover the natural beauty of the St. Lawrence Estuary, its stunning land and seascapes, marine life, and spectacular sunsets. Hiking and sea kayaking, whale observation and boating excursions – this is an ecological paradise like no other.

### A 100% Francophone Environment

Our program in French language teaching proficiency offers an enjoyable and instructive immersion experience right at the heart of Francophone Quebec. Over the past 75 years, our community has developed considerable expertise in the area of French language training and in the reception and accommodation of students.

### Homestay

In Trois-Pistoles students will enjoy a unique experience of immersion as they share their daily lives with host families who also provide meals and accommodation.

### Location

Trois-Pistoles, Québec  
on the south shore of the Saint Lawrence River.

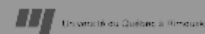
### Certificate of Participation

Participants who successfully complete the program will be given a Certificate of Teaching Proficiency. Students can obtain academic credit for the course through the Continuing Education Program at l'Université du Québec à Rimouski.



## Académie des langues de Trois-Pistoles

ÉCOLE ASSOCIÉE À L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI



L'Académie des langues de Trois-Pistoles is a local non-profit organization advocating intercultural understanding through the cooperative learning of languages and cultures in a setting that fosters ecological awareness and stewardship of the environment.

For the last several decades, Trois-Pistoles and its surrounding region have established a tradition of welcome for visitors from different settings and cultures. The people of the Bas-Saint-Laurent are renown for their hospitality, their interest in cultural exchange, and their skill as cultural ambassadors.

The moment you arrive, you will discover a thriving community of people who appreciate authenticity and simplicity, and who will welcome you with pride and sincerity.

You will share the daily lives of local residents who carry with them the distinct traditions of their community. The setting is peaceful and safe, of outstanding natural and cultural beauty, and completely francophone.

Modernity and a sense of heritage, urban and rural life – they all come together harmoniously here. The entire region is open to outdoor adventure and exploration, with a profound respect for history, right along the seaway that helped build Francophone North America.

Since this program is made to measure, for quotation and more information please contact:

ACADÉMIE DES LANGUES DE TROIS-PISTOLES  
30-A, rue Notre-Dame Est  
Trois-Pistoles, Québec, Canada G0L 4X0  
Toll free: 1 888 489-8288 Phone: 418 851-3747  
Fax: 418 851-3735  
info@langues-trois-pistoles.com  
www.langues-trois-pistoles.com

## SATURDAY SESSIONS AT A GLANCE

ROOM	9:00-10:00	10:45-11:45	1:45-2:45	3:00-4:00
<b>Oklahoma A</b>	L Bedson Communicative Activities For 1 <sup>st</sup> & 2 <sup>nd</sup> Year: How to Get Them Talking!	J Berne Teaching Grammar to Advanced Language Learners	S Wall Show Me What You Know: Performance Assessment	J Choate & E Robillard Teachers Helping Teachers
<b>Oklahoma Ballroom B</b>	B Hulke Opening Doors to Language, Culture & Literature through Music	<b>S Shinagawa</b> <b>BEST OF HALT</b> PodText: Using iPod as an Audiobook	J Yoder Organizing for Success	L Conner Podcasting and iPods in the Language Classroom
<b>Oklahoma C</b>		L West Culture and Vocabulary: Tying it All Together	N Boudreau How to Recruit for Less-Commonly Taught Languages	R Sawtell Effective Grammar Acquisition in the Classroom
<b>Oklahoma D</b>	J Lamas – CONCERT: Learn Spanish in an exciting, fun way!	M Abbott & H Zimmer-Loew National Standards Update	H Perieira & J Hargus Interactive Notebooks in the foreign language classroom	D Shelton & M Anderson Digital Storytelling Tasks for Language Classrooms
<b>Oklahoma G</b>	<b>B Hedstrom</b> <b>BEST OF CCFLT</b> Keep'em reading: Motivate your students to read	B Takano Strategies to Develop Oral Communication Skills	<b>C King</b> <b>BEST OF AZLA</b> Methods of Integrating Culture in Language Classrooms	P Chandler Best Practices in Teaching Foreign Language Vocabulary
<b>Oklahoma H</b>	T Mathews Free Student Audio Blogs in Beginning Spanish Classes	L Ming & C.L. Chiang Cultivation of Hakka Language, Tradition & Culture	D Ford Using tactile learning of cohesive devices in writing (puzzles, maps, drawing)	O Kritz Innovative Methods of Teaching a Foreign Language
<b>Oklahoma I</b>	M Gui Basic Knowledge Chinese Teachers Should Have	T Kuester EMC's ¡ <i>Aventura!</i> Your Ticket to a New Cultural Adventure	S Johnson & M Bausch A Complete Podcast-based Curriculum for Intermediate & Advanced German Students	D Dobbs World Language IS a Core Subject
<b>Sooner A &amp; B</b>	Chris Shafer Get Them Writing, Yes, Writing, in Level I	R Sayers From Gramm-Ugh to Gramm-Ahh!	Y Fukushima & J Fujimoto Foreign Language Program Articulation through Performance-based Activities	L Stephenson Foreign Language Flipcharts for the First-time User
<b>Boomer A</b>	J Elorrieta Using Aspectual Differences of Spanish Stative Verbs to Aid Acquisition	I Lormand Literacy, Content and More: Now you can have it all!	M Sukholutskaya Russian Kaleidoscope	
<b>Boomer B</b>	A Thiessen Teaching a Cultural Unit on Ecuador		A P Silva Huback Challenging Issues in Brazilian Portuguese: Subject Deletion & Ser/ Estar	

## **Saturday Sessions – 9:00 – 10:00**

(Designated S11 – S19)

**S-11 9:00-10:00 Oklahoma A**  
**Communicative Activities for First and Second Year**  
**Language: How to get them talking!**

**Linda Bedson, Scottsdale, AZ**

Even in a first-year language class, it is important to get your students up and talking about themselves and others as soon and as often as possible. Ideas will be shared for communicative activities that work!

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Methods/Strategies

**S-12 9:00-10:00 Oklahoma B**  
**Opening Doors to Language, Culture and Literature**  
**through Music**

**Billie Hulke, Waco, TX**

Music is the ideal classroom companion for engaging, reaching and teaching all students K-16! This session highlights music as an authentic resource for reinforcing and expanding all 4 language skills, plus culture and selected themes from the Advanced Placement Spanish Literature reading list. A large handout with all songs and activities will be available for participants.

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** Secondary

**FOCUS:** Methods/Strategies

**S-13 9:00-10:00 Oklahoma D**  
**Justo Lamas Concert - Learn Spanish in an exciting,**  
**fun way.**

**Justo Lamas, Justo Lamas Group, Keller, TX -**  
**Exhibitor/Publisher /Promotional Concert**

Justo Lamas is a gifted singer from Buenos Aires, Argentina who has earned the love, respect and admiration of thousands of Spanish teachers and their students. For over eight years, Justo Lamas has been giving concerts in schools throughout the United States, promoting Hispanic culture and assisting teachers in motivating their students to learn this language through his music. His music is influential and can be used at every level of Spanish teaching.

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Methods/Strategies

**S-14 9:00-10:00 Oklahoma G**  
**BEST OF COLORADO**

**Keep 'Em Reading**

**Bryce Hedstrom, Roosevelt High School, Johnstown, CO**

So you are sold on the value of reading, but how do you keep it going? Learn how to motivate your students to read, maintain enthusiasm for reading and organize your reading program.

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Methods/Strategies

**S-15 9:00-10:00 Oklahoma H**  
**Free Student Audio Blogs in Beginning Spanish Classes**  
**Tom Mathews, Weber State University, UT**

Continuing the tradition of using audio journals to increase proficiency among novice- and intermediate-level students, this session will highlight the results of using free internet audio blogs as a way for beginning Spanish students to speak in a presentational mode without using precious class time. On-line resources will be shared as well as examples of student recordings.

**LANGUAGES:** All, Spanish

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Technology

**S-16 9:00-10:00 Oklahoma I**  
**Basic Knowledge that a Chinese Language Teacher**  
**Should Have**

**Ming Gui, Norman, OK**

It is intended in this presentation to discuss what basic knowledge a Chinese language teacher should have in preparation for teaching the language as a foreign language to American students.

**LANGUAGE:** Chinese

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Teacher Preparation

**S-17 9:00-10:00 Sooner A & B**  
**Get Them Writing, Yes, Writing, in Level I**  
**Chris Shafer, Murphy Middle School, Plano ISD**

Do you want to assess writing without spending hours grading? Is your students' vocabulary too limited to write meaningfully? Teach your students to present information on familiar topics using learned material.\* (\*ACTFL Performance Guidelines)

**LANGUAGE:** English

**LEVEL:** Middle & High School

**FOCUS:** Methods/Strategies

### **The State Dance of Oklahoma is the square dance.**



**S-18                      9:00-10:00                      Boomer A**  
**The Use of Aspectual Differences of Stative Verbs as an Aid in the Acquisition of Spanish Verbs**

**Jabier Elorrieta, Arizona State University, Tempe, AZ**

This paper looks at the aspectual possibilities inherent in stative verbs such as tener, haber, ser, and estar, and contrasts them with their counterparts in English. The idea of 'event' is shown not to be enough to account for the differences between the two languages. Instead, a hierarchy of aspectual differences can be used in the second language classroom to prevent this kind of interference.

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** College, University

**FOCUS:** Textbooks/Instructional Materials

**S-19                      9:00-10:00                      Boomer B**  
**How To Teach a Cultural Unit-With Emphasis on Ecuador and the Jivaro Head Hunters**

**Alma Thiessen, Park Hill, OK**

This presentation demonstrates strategies in the implementation of a unit on a culture of a chosen country, including the history, geography, people, music, artifacts, and crafts. A sample lesson plan of a unit on Ecuador (even teaching how the Jivaros shrink heads) will be the model, but participants will receive ideas on designing a unit with another country.

**LANGUAGES:** All, Spanish

**LEVEL:** Secondary

**FOCUS:** Culture

**10:00 – 10:45 A.M.**

**Last Exhibit Break of the conference.**

**Prize drawings will be held during this break.**

*Pragmatics and Language Learning 11*  
Cutting-edge research on second language pragmatics

*Perspectives on Teaching Connected Speech to Second Language Speakers*  
Of interest to teachers, researchers, and materials developers

*Case Studies in Foreign Language Placement: Practices and Possibilities*  
Case studies of placement programs in foreign language programs across the US

*Chinese as a Heritage Language: Fostering Rooted World Citizenry*  
Serving a diverse community

free online journals

*Language Documentation & Conservation*  
nflrc.hawaii.edu/lde

*Language Learning & Technology*  
llt.msu.edu

*Reading in a Foreign Language*  
nflrc.hawaii.edu/rfl

NATIONAL FOREIGN LANGUAGE RESOURCE CENTER  
University of Hawai'i at Mānoa  
nflrc.hawaii.edu

## Saturday Sessions – 10:45 – 11:45

(Designated S21 – S29)

S-21 10:45-11:45 Oklahoma A

### **Teaching Grammar to Advanced Language Learners**

Jane E. Berne, University of North Dakota, ND

This presentation will first explore issues related to teaching grammar to advanced-level learners from the researcher's perspective. Participants will then be asked to engage in a discussion of issues that they personally have encountered in such courses as well as successful strategies and activities they have employed.

**LANGUAGES:** All, English

**LEVEL:** College or University

**FOCUS:** Methods/Strategies

S-22 10:45-11:45 Oklahoma B

### **BEST OF HAWAII**

#### **PodText: Using iPod as an Audiobook**

Satoru Shinagawa, University of Hawai'i, Kapi'olani

#### **Community College**

The iPod has a function enabling it to be used like an AudioBook. Because the iPod can store both text and audio files, it is a useful language learning device. This presentation will show how to use this function and will introduce an online workshop demonstrating how to make PodText files.

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** General

**FOCUS:** Technology

S-23 10:45-11:45 Oklahoma C

### **Culture and Vocabulary: Tying it All Together**

Leahna West, Ada, OK

How much can you teach while exploring a country? Plenty! See how your students can gain a wealth of Spanish language and cultural information all at the same time. Activities build vocabulary, grammar, speaking and writing skills through the use of TPRS, graphic organizers, authentic literature, hands on activities and more.

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** Secondary

**FOCUS:** Culture

**Many of our exhibitors will be in their booths during the noon hour and into the early afternoon. Be sure that you have visited with all of them before they leave.**

S-24 10:45-11:45 Oklahoma D  
**National Standards Update: Where We Are and Where We are Headed!**

Marty Abbott, ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages); Helen Zimmer-Loew, AATG (American Association of Teachers of German)

Come to this session to learn about how the national standards have been incorporated into other national initiatives and get an update on the new standards initiatives. In order to be an advocate for your languages programs, it is important to know what's happening at the national level so you can inform your local administrators and policy makers! The presenters will also update you on a grant application to assess the impact of the national standards on classroom instruction and provide further updates on National Board certification and the ACTFL/NCATE standards process.

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** National Standards

S-25 10:45-11:45 Oklahoma G  
**Strategies to Develop Oral Communication Skills in the Language-Cultivated Classroom**

Bernadette Takano, University of Oklahoma, OK

With a sound lesson plan, a strategy to introduce vocabulary and guidelines for group activities, oral communication skills in the classroom can be developed. The language-cultivated instructor finds techniques to bring students to in-context optimal communication.

**LANGUAGES:** All

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Methods/Strategies

S-26 10:45-11:45 Oklahoma H  
**Cultivation of Hakka Language, Tradition, and Culture in a Modern World**

Li-Ming Liu and Chun-Lung Chiang, both of National Ping-Tung University of Education, Taiwan; Louisville, KY

Hakka language, tradition, and culture have reflected the traveling history of this largest Chinese ethnic minority group in Taiwan. The purpose of this presentation is to summarize the interdisciplinary studies from the perspectives of both word frequency and folklore community. An understanding of these significant culture values should assist parents, teachers, and education policy makers in the development of Chinese language curriculum and in the implementation of instructional practices in regular classroom.

**LANGUAGES:** English, Chinese, Hakka

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Culture, Research



We appreciate those organizations who have chosen to advertise in our SWCOLT Conference Program. When you do business with them, please thank them for their support.

S-27 10:45-11:45 Oklahoma I

**Exhibitor/Publisher Session**

**EMC's ¡Aventura! Your Ticket to a New Cultural Adventure**

**Teri Kuester, EMC/Pardigm/Jist Publishing**

Join us on a tour of ¡Aventura!, EMC's 5-level Spanish program. This informative session will show you how ¡Aventura!'s new electronic teacher and student resources help teachers differentiate instruction with a goal of creating proficient Spanish speakers. Multiple activity formats in the textbook and ancillary materials help students with diverse learning styles communicate more effectively and retain more Spanish. Students focus on vocabulary and language patterns, presented clearly and concisely, to complete meaningful communicative tasks. Receive free materials that you can use in your classroom!

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** General (all levels)

**FOCUS:** Methods/Strategies

S-28 10:45-11:45 Sooner A & B

**Exhibitor/Publisher Session**

**From Gramm-Ugh to Gramm-Ahh!**

**Rich Sayers, Pearson Prentice Hall**

Looking for new ways to teach Spanish grammar that won't bore students and teachers? This interactive session promises a variety of tips, tools, tech, and tunes that help ALL students learn Spanish grammar while building language proficiency. Participants will leave with a packet of activities and strategies to use in class immediately. Many activities and strategies are applicable to other languages too.

**LANGUAGE:** Spanish

**LEVEL:** Middle School and Secondary

**FOCUS:** Methods/Strategies

S-29 10:45-11:45 Boomer A

**Exhibitor/Publisher Session**

**Literacy, Content and More: Now you can have it all!**

**Ines D. Lormand, Wright Group/McGraw-Hill**

Supporting literacy development and reinforcing content area concepts and skills have become mainstay for many world language teachers. The presenter will give you basic lesson plans and show you how to spruce up your classes with innovative standards based activities that are enjoyable, applicable across grade levels and suitable for students with varying language ability.

**LANGUAGES:** All, Spanish, French

**LEVEL:** FLES

**FOCUS:** Methods/Strategies

# Connections

A Journal for the  
Language Teachers

Volume 3 of SWCOLT's journal, Connections, is available at the conference for all members of SWCOLT. Volume 4 will come out at our conference in Albuquerque in 2010. The editorial board invites members to consider submitting an article for Volume 4. These are the guidelines for submitting an article:

1. As Connections serves a multi-lingual audience, all articles should be written in English.
2. Articles should be 12–18 pages in length, double-spaced. Notes are shorter, 6–10 pages in length, double-spaced.
3. Please submit a brief abstract with the article, 100–150 words in length.
4. The focus of the article should be to enhance the teaching of language in the classroom at any level, offering methods and/or strategies to achieve that end.
5. Articles and notes for the 4th volume of Connections must be received by September 15, 2009.
6. Submissions should be made via e-mail to [agnesd@berkeley.edu](mailto:agnesd@berkeley.edu) with the words "Journal Submission" in the subject line and the article included as an attachment to the e-mail.

# Keynote Speaker Luncheon

**Saturday, April 4, 12:00 – 1:30 P.M.**  
**University Ballroom A & B**



**Peggy  
Boyles**

Peggy Boyles (BA, DePauw; MA, U of Central Oklahoma) heads a consulting company (Peggy Boyles & Associates) that provides services to schools, districts, universities, and other organizations of foreign language education both nationally and internationally. The company is committed to assisting educators in reaching all students through purposeful language and cultural instruction. Her clients include over 35 school districts, 10 State Departments of Education, 15 State Foreign Language Associations, as well as a variety of regional consortiums and organizations. Peggy Boyles, the President of Peggy Boyles & Associates, can provide services as a curriculum designer/reviewer, program evaluator, keynote speaker, workshop presenter, and long-term project planner and facilitator.

Peggy Boyles has taught elementary, secondary and university students in both private and public schools. She studied a year at the University of Madrid, Spain. She served as the Foreign Language/ESL Curriculum Coordinator for the Putnam City Schools in Oklahoma City, Oklahoma, for 15 years and was the Project Director for two federal Foreign Language Assistance grants. Her awards include National Supervisor of the Year (2003) and the Florence Steiner Award for Leadership in Foreign Language Education K-12 from ACTFL (2004). She served as President of the National Association of District Supervisors of Foreign Language (NADSFL) from 2002-2004, as Senior Editor on the ACTFL Performance Guidelines for K-12 Learners Task Force, and as a member of the national Advisory Committee for the ACTFL Assessment for Performance and Proficiency of Languages (AAPPL). She publishes on topics such as performance-based assessment and standards-based K-12 programs.



## **Saturday Sessions -- 1:45 – 2:45**

(Designated S31 – S40)

**S-31**                      **1:45-2:45**                      **Oklahoma A**  
**Show Me What You Know: Performance Assessment for a Purpose**

**Stephany Wall, Plano Independent School District, Plano, TX**  
When it comes to language proficiency and language performance, most teachers ask themselves three important questions: How can I efficiently and effectively assess student performance in ways that will allow them to show me what they know? How do I create a reasonable rubric to assesses my students at the appropriate level? How can I be consistent so that the students will know how to improve their performances? This presentation will focus on assessing Interpersonal Communication and using the ACTFL Performance Guidelines to guide rubrics and performance priorities. (Examples in French, Spanish, and German; ideas for levels 1-4 included.)

**LANGUAGES:** Spanish, French, German  
**LEVEL:** Secondary  
**FOCUS:** Assessment

**S-32**                      **1:45-2:45**                      **Oklahoma B**  
**Organizing for Success**

**James Yoder, Las Vegas, NV**  
This session will present techniques that will help the beginning teacher in developing an effective classroom management system that will lead to success for both the teacher and students. By organizing for success, teachers will be able to focus not on discipline; rather they can focus on what matters most: learning.

**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Teacher Preparation

**S-33**                      **1:45-2:45**                      **Oklahoma C**  
**How to Recruit for Less-Commonly-Taught Languages**  
**Nancy Boudreau, Oklahoma City, OK**

For those who teach the less-commonly-taught languages, it is necessary to actively recruit students. This session will give tips and resources to help teachers help students (and administrators and counselors) make informed choices in selecting the language to study.

**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Less Commonly Taught Languages



**S-34**                      **1:45-2:45**                      **Oklahoma D**  
**Interactive Notebooks in the Foreign Language Classroom**

**Heather Pereira and Jill Hargus, both of Richardson West Jr High Visual Arts & Technology Magnet, N. Richland Hills, TX**  
This presentation will teach participants how to use interactive notebooks in the foreign language classroom in order to motivate students and enrich their learning experience. We will show participants how to use interactive notebooks to help increase students' organizational skills as well as their writing and reading skills in the target language. We will also show how interactive notebooks engage multiple learning styles, create a portfolio of students' work, provide a vehicle for cross-cultural exploration, and create a reference that students can use in future levels of language study.

**LANGUAGES:** All, French  
**LEVEL:** Secondary  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**S-35**                      **1:45-2:45**                      **Oklahoma G**  
**BEST OF ARIZONA**

**Methods of Integrating Culture in Language Classrooms**  
**Carmen King, Phoenix, AZ**

The focus of this session is to emphasize the integration of culture into the foreign language classroom. Teachers will not only learn how to design meaningful cultural units, but will also enrich their classes with exciting new cultural games and activities.

**LANGUAGES:** All, Spanish  
**LEVEL:** General  
**FOCUS:** Culture

**S-36**                      **1:45-2:45**                      **Oklahoma H**  
**Using puzzles, maps, and drawing to teach writing cohesion and unity**

**Dayna Ford, Center for Applied Linguistics, Southern Nazarene University, Bethany, OK**

Participants will engage in tactile learning of cohesive devices and paragraph structure (topic sentence, supporting sentence, detail sentences.). Use of techniques at all levels of ESL proficiency will be discussed. Many ideas are applicable to other languages. Handouts provided.

**LANGUAGE:** English  
**LEVEL:** Middle school through university  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**S-37**                      **1:45-2:45**                      **Oklahoma I**  
**A Complete Podcast-based Curriculum for Intermediate and Advanced German Students**

**Sasha Johnson and Marion Bausch, both of University of Oklahoma, Norman, OK**

We will share with you the podcast-based curriculum which we created. In each episode, a non-native German speaker tells a story about his or her experiences learning German, sometimes funny, sometimes poignant, but always interesting.

**LANGUAGE:** German  
**LEVEL:** College or University  
**FOCUS:** Technology.

**S-38**                      **1:45-2:45**                      **Sooner A & B**  
**Foreign Language Program Articulation through**  
**Performance-based Activities**  
**Yoshiko Fukushima and Junko Fujimoto, both of University of**  
**Oklahoma, Norman, OK**  
This presentation examines the implementation of TV Studio Projects in intermediate to advanced level Japanese language courses, which focus on speaking and listening. Discussion will include curriculum development, strategies for implementing the performance-based project and evaluation of speech articulation.  
**LANGUAGE:** Japanese  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Curriculum/Articulation

**S-39**                      **1:45-2:45**                      **Boomer A**  
**Challenging Issues in Brazilian Portuguese: Subject**  
**Deletion & Ser and Estar**  
**Ana Paula Silva Huback, University of Oklahoma, Norman, OK**  
This presentation addresses two challenging issues in Brazilian Portuguese. First we examine subject deletion in cases such as 'Comi muito ontem' (I (deleted) ate a lot yesterday) and 'Fui ao shopping' (I (deleted) went to the mall). A linguistic experiment showed that subject deletion might present a problem for English speakers learning Portuguese. Secondly, we analyze the use of SER and ESTAR, which both represent TO BE in English. We examine why English speakers have trouble distinguishing and using these two verbs in Portuguese.  
**LANGUAGE:** Portuguese  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Research

**S-40**                      **1:45-2:45**                      **Boomer B**  
**Russian Kaleidoscope**  
**Mara Sukholutskaya, East Central University**  
This session will be a combination of a brief overview of different components of Russian culture and series of group activities aimed at familiarization with Russian folkloric materials such as proverbs, sayings, tales, and dance. Time will be allocated for a question-and-answer session.  
**LANGUAGE:** Russian.  
**LEVEL:** General (all levels).  
**FOCUS:** Culture.

### **Official State Meal of Oklahoma**

In 1988, Oklahoma's state legislature gave legal status to the state's official meal. Its menu includes fried okra, squash, cornbread, barbecue pork, biscuits, sausage and gravy, grits, corn, strawberries, chicken fried steak, pecan pie, and black-eyed peas.

**Attendance at school is compulsory for children ages 5 to 18 in Oklahoma, the longest education commitment of any state in the nation.**

### **Saturday Sessions – 3:00 – 4:00** **(Designated S41 – S49)**

**S-41**                      **3:00-4:00**                      **Oklahoma A**  
**Teachers Helping Teachers**  
**Jason Choate and Elise Robillard, both of OFTLA, OK**  
The Oklahoma Foreign Language Teachers Association is launching a new mentoring program. If you are interested in becoming a mentor teacher, this session is for you. Mentor teachers will be encouraged to share their strengths with other teachers. This session covers but is not limited to lesson planning, technology, classroom management, curriculum development and program growth, and presents our on-going effort to locate and inform Oklahoma teachers about the mentor program. OFTLA encourages teachers from other states to attend to jump start similar programs in their states. There will be a PowerPoint presentation; hand-outs provided. All are welcome!  
**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**S-42**                      **3:00-4:00**                      **Oklahoma B**  
**Podcasting and iPods in the Language Classroom**  
**La Donna Conner and Amy Bramhall, both of Carrollton-Farmers Branch, Independent School District, Farmers Branch, TX**  
The iPod along with podcasting allows for anytime, anywhere learning. They incorporate multiple intelligences through the use of audio files while aiding students to increase language skills and fluency.  
**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Technology

**S-43**                      **3:00-4:00**                      **Oklahoma C**  
**Effective Grammar Acquisition in the Classroom**  
**Ryan Sawtell, Plano Senior High School, Plano, TX**  
Have you ever wondered how you can present new grammar in a way that your students can easily learn, process and produce it? This session will introduce you to structured input, a research-supported grammar acquisition technique that will provide your students with grammar activities that are relevant, meaningful and communicative. You will leave this session with the tools necessary to create similar activities that effectively teach your students.  
**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**S-44**                      **3:00-4:00**                      **Oklahoma D**  
**Digital Storytelling Tasks for Language Classrooms**  
Donna Shelton, Megan Anderson, Tina Furgeson, Katrina Gragg and, Tina Van Brunt, all of Northeastern State University, Tahlequah, OK

This session will begin with an overview of digital storytelling, including a description of the hardware and software required, the steps involved in creating a story, and the educational uses of this medium. Presenters will then share examples of digital storytelling tasks appropriate for the elementary, secondary, and university levels. The examples will be for Spanish but will be applicable to all language classrooms.

**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Technology

**S-45**                      **3:00-4:00**                      **Oklahoma G**  
**Best Practices in Teaching Foreign Language Vocabulary**

Paul Michael Chandler, Honolulu, HI  
This session will offer suggestions on best practices in teaching foreign language vocabulary. Examples illustrating best practices will be given in English and Spanish, but are applicable to other languages. Handouts will be provided.

**LANGUAGES:** All  
**LEVELS:** Middle, Secondary, College  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**S-46**                      **3:00-4:00**                      **Oklahoma H**  
**Innovative Methods of Teaching a Foreign Language**  
Ori Kritz, Norman, OK

The lecture will focus on various strategies and methods that can be utilized in teaching a language in order to make the learning process more efficient and stress free.

**LANGUAGES:** All, Hebrew  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Methods/Strategies

**S-47**                      **3:00-4:00**                      **Oklahoma I**  
**World Language IS a Core Subject**  
Deborah Dobbs, Edmond, Oklahoma

Make your language program an invaluable part of your school's curriculum, developing a systematic support system and integrating with other subjects to be an essential part of the core curriculum.

**LANGUAGES:** All  
**LEVEL:** General (all levels)  
**FOCUS:** Curriculum/Articulation



Oklahoma  
State Bird:  
Scissor-  
tailed  
Flycatcher

**S-48**                      **3:00-4:00**                      **Sooner A & B**  
**Foreign Language Flipcharts for the First-time User**  
Lori Stephenson, The Colony High School, Lewisville Independent School District, TX

Demonstration to get the novice Promethean board teacher to integrate teaching a foreign language with the board. Examples will be shown in German and English.

**LANGUAGE:** German  
**LEVEL:** Secondary  
**FOCUS:** Technology

## OKLAHOMA!

The Broadway musical "Oklahoma" was first produced at the St. James Theatre on March 31, 1943, with Alfred Drake as "Curly", Joan Roberts as "Laurey" and Celeste Holm as "Ado Annie". The saga of the trials and tribulations of *Oklahoma!* before it reached its première performance in New York to become one of the surpassing triumphs of the American theatre is now a twice-told tale. Virtually everybody connected with the production was convinced he was involved with a box-office disaster. Here was a musical without stars; without "gags" and humor; without the sex appeal of chorus girls in flimsy attire. Here was a musical that strayed into realism and grim tragedy, with Jud as one of the main characters, and his death as a climax of the story. Here, finally, was a musical which for the first time in Broadway history leaned heavily upon American folk-ballet--the choreography by Agnes De Mille, one of America's foremost choreographers and ballet dancers. *Oklahoma!* might be fine art, was the general consensus of opinion before première time, but it was poison at the box-office. The effort to get the necessary financial backing proved to be a back-breaking operation, successfully consummated only because the Theatre Guild, which had undertaken the production, had many friends and allies. But there was hardly an investor anywhere who did not think he was throwing his money down a sewer!

When *Oklahoma!* opened, out of town scouts sent back to New York the succinct message: "No Girls, No Gags, No Chance." After the New York opening, the line was revised to read: "No Girls, No Gags, No Tickets." For at that première performance the surpassing beauty, the freshness, the imagination and the magic of this musical play held the audience spellbound from the opening curtain on. There was a vociferous ovation at the end. The next day the critics vied with each other in the expression of superlatives.

(For more info about the history of the show, please see <http://www.theatrehistory.com/american/musical014.html>)

# WELCOME TO NORMAN!

Norman is the largest city in and the county seat of Cleveland County in Oklahoma and is part of the Oklahoma City Metropolitan Statistical Area. Norman is situated approximately 20 miles south of downtown Oklahoma City and is the third largest city in the state—Oklahoma City and Tulsa are larger. As of 2006, the city was estimated to have 102,827 full-time residents. It is the business and employment center of Cleveland County.

In 1870, the United States Land Office contracted with a professional engineer to survey much of Oklahoma territory. Abner E. Norman, a young surveyor, became chairman and leader of the central survey area in Indian Territory. The surveyor's crew burned the words "NORMAN'S CAMP" into an elm tree near a watering hole to taunt their younger supervisor. The Atchison, Topeka & Santa Fe Railway planned Norman as a station site in Indian Territory in 1886-87. The town itself, while platted by the railroad, wasn't settled until the Great Land Run of 1889. When the "SOONERS" (those who headed west before the official Land Run date of April 22, 1889) and the other settlers arrived in the heart of Oklahoma, they kept the name "NORMAN."

By nightfall on April 22, 1889, Norman probably had several hundred residents, camped in tents and covered wagons on town lots that wouldn't remain vacant for long. Almost overnight, the settlement developed into a thriving town. It was near Norman, in 1895, that Doolin Gang members George "Bittercreek" Newcomb and Charlie Pierce were killed by the "Dunn Brothers", who were bounty hunters from Ingalls, Oklahoma.

Through the middle of the twentieth century, Norman was a sundown town, from which African Americans were systematically excluded from living. The city is also the original hometown of actor James Garner. On April 21, 2006, a ten-foot bronze statue of Garner as his 1957 television character Bret Maverick was unveiled near the center of town, with Garner present at the ceremony.

Norman is best known as the location of the University of Oklahoma (with about 35,000 full-time students), making it a center of culture, technology, and scientific research. OU is home to the Sam Noble Oklahoma Museum of Natural History, one of the largest of its kind, and the Fred Jones Jr. Museum of Art. The Jones Museum made news in 2000 when it was given the Weitzenhoffer Collection, one of the most important collections of impressionist art ever given to an American university, including works by Mary Cassatt, Vincent van Gogh, Paul Gauguin, Pierre-Auguste Renoir, and Camille Pissarro, among others.

## The Wind Comes Sweepin' Down the Plains

The highest point in Oklahoma is Black Mesa, located in the Panhandle at 4,973 feet. The lowest point in the state is east of Idabel in southeast Oklahoma at 287 feet above sea level.

Norman's picture-book Main Street is a great source of pride for Normanites, as are the many shady, tree-lined housing areas that surround the OU campus. The west side of town has seen the most development in recent years, including affluent areas like Brookhaven, a sprawling neighborhood of townhomes, apartments, large estates and upscale retail and dining. Growth in Norman is also occurring close to campus, where there are infill developments underway that are making Norman a denser, and more chic college town. The central and eastern sections of town are older and include the areas around the OU campus and downtown. Both areas retain their historic appearance and resemble what most people would think of as the core area of a college town. In 2008, Money Magazine ranked Norman as the 6th best place to live in the United States, the highest of any city in Oklahoma.

The city itself actually pulls from a shopping base and a workforce outside of its own city, with major new shopping developments, and major employers like OU and the USPS.

Norman is the nation's center for the study of severe weather and is home of the National Storm Prediction Center, National Severe Storms Laboratory, the National Weather Center (a cooperative between the University of Oklahoma and the National Weather Service), and is the proposed location of a future National Weather Museum. Because of this strong foundation in weather research, Norman is now home to many weather-related private businesses including Weathernews Americas, Inc., Vieux and Associates, Inc., Weather Decision Technologies, WeatherBank, Inc., and Computational Geosciences, Inc. In addition, the state's center of geology-related study, the Oklahoma Geological Survey, is located in Norman.

High-tech business is not limited to the weather-related in Norman. A recent promising addition to the local business landscape is SouthWest NanoTechnologies (SWeNT). SWeNT is a producer of single-walled carbon nanotubes, which are tiny hollow cylinders of carbon that exhibit extraordinary properties. Applications include new thermal-optical coatings on aircraft, bullet-proof armor, lighter and more efficient wind turbine blades, touch-screen coatings, solar cells, next-generation flat-panel displays, and non-invasive cancer treatments. With so many of these possible markets involving green technology, perhaps it is no coincidence that Norman is home to the Oklahoma Renewable Energy Council.

In addition to the above, the local business community boasts many major employers, such as: York International/Johnson Controls, Hitachi, Astellas Pharma, Albon Engineering, Xyant Technology, Office Max, Sitel (formerly ClientLogic), the USPS National Center for Employee Development, Sysco Foods, AT&T, and several research companies and smaller firms that take advantage of Norman's business climate.

The nation's fourth-largest retail site, University North Park, is currently under construction in Norman along the I-35 corridor between Robinson Street and Tecumseh Road. When completed the project will feature a two mile stretch of parks, offices, and high-end retail. Recently completed projects include anchor tenants such as Super Target, Petco, Kohl's, Office Depot, and a ten story Embassy Suites Hotel and Conference Center.

# Out and about in Norman

## Planned Excursions

### Friday evening, April 3rd

Head to Bricktown, Oklahoma City's historic entertainment district, just 40 minutes north of Norman. Built primarily at the turn of the 20th century, the district is unified by the red brick used to build its structures, hence its name. Stroll through the district, taking in the Bricktown Ballpark and the Harkin Cinema complex. Take a water taxi along the Bricktown Canal or eat at one of the many restaurants lining the canal with balconies and patios. Restaurants range from fancy to casual. There are clubs with live music. Check out their website for more information: <http://www.bricktownokc.org>.

### Friday evening, April 3rd

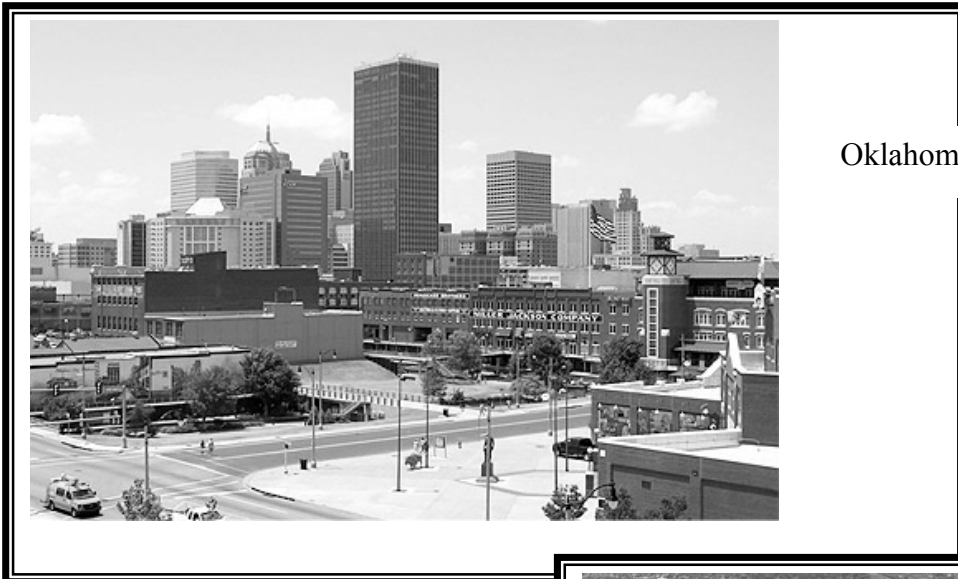
Head to the University of Oklahoma and one of the nation's finest university art museums—the Fred Jones, Jr. Museum of Art. It stays open until 9:00 PM on Fridays. The museum is housed in a spectacular new building designed by architect Hugh Newell Jacobsen. Begin by enjoying the beautiful sculptures outside the museum, including Fernando Botero's "Sphinx". Inside, enjoy the museum's extraordinary collections. Included is the largest private collection ever donated to a public university. The Weitzenhoffer Collection includes 22 paintings and 11 works on paper of French Impressionism by such artists as Degas, Gauguin, Monet, Pissarro, Toulouse-Lautrec, Van Gogh, Vuillard, and others. The collection is housed in an exact reproduction of the Weitzenhoffer's house. Enjoy other beautiful works of art by such artists as Edward Hopper, Georgia O'Keeffe, Ansel Adams, Allan Houser, Nicolai Fechin, Leon Gaspard, and others. The museum also features a large collection of Native American, Southwest and Western art from private and permanent collections. After enjoying the incredible Fred Jones Jr. Museum of Art, a short 1-block walk will take you to the historic Campus Corner. Campus Corner is home to many unique and original restaurants, shops, watering holes and live music. Take time to relax and enjoy the atmosphere. End the evening with a nice stroll around one America's most beautiful campuses, The University of Oklahoma. Enjoy the beauty of the campus buildings, statues and greenery.

### Saturday evening, April 4th

Head to the Riverwind Casino, Oklahoma's newest and largest casino. Take advantage of over 2,300 games and 55 poker and blackjack tables, or relax and enjoy live entertainment at the River Lounge. For dining options, eat to your heart's content at Willows, Oklahoma's largest buffet, or visit Autographs Sports Bar, owned by the three Oklahoma Heisman Trophy winners - Billy Simms, Steve Owens, and Jason White. For more information, check out [www.riverwind.com](http://www.riverwind.com).

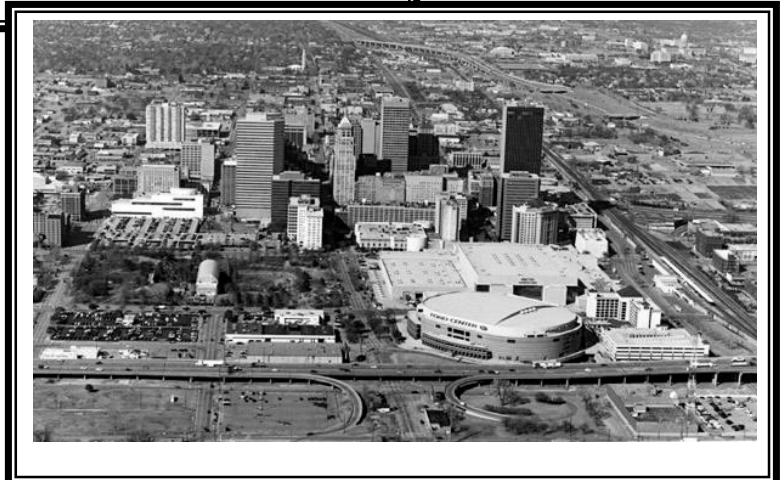
## Dining Out

- The following excellent restaurants are exclusive to Norman (or Oklahoma): Sweet Basil (Thai), Misal Bistro (Indian), and Benvenuti's (Italian), Legend's (American), and Ted's Café Escondido (Mexican).
- The following restaurants are not far from the hotel: Cheddar's, Logan's Steakhouse, Olive Garden, Chili's, BJ's Brewhouse, Marie Callendar's, Johnny Carino's, Red Robin, Applebee's, Red Lobster, Outback, Cracker Barrel, Charleston's, Souper Salad, and On the Border.
- The following casual dining restaurants are close to the hotel: Qdoba, Pei Wei, and Wing Stop.
- For the best steak you may ever eat in your entire life, go to Cattleman's in Oklahoma City.
- Sooner Mall is located a short distance from Embassy Suites, if you're interested in doing a little shopping in the evening.



Oklahoma City

Norman



# Language Cultivated through Advocacy

Tanya Zacccone, Advocacy Chair

What an exciting time and place to think about planting the seeds of language in the SWCOLT family! I know when I plant seeds in my garden I do what we all do in teaching – begin with the end in mind! And I imagine my goals are like everyone else’s – I imagine growth so lush, veggies so plentiful, and produce so colorful, that nary a weed will have a chance to even start. What I find is that, if I keep at it, and keep at it, that’s what actually happens!

And what a language garden we will grow as we focus on Language Cultivated throughout the states we represent here at SWCOLT. But what happens when your garden becomes too small? What happens when we focus only on our classrooms, and nobody knows, except the teachers and students, about the amazing things going on? Funding cuts? Lost or diminished programs? Second place to “core” programs? Parents, colleagues, administrators, districts, who don’t know the facts about the necessity of language learning? Well, maybe it’s time for a community garden.


I know that there are many wonderful programs of Advocacy happening right now in SWCOLT. But if you are considering pumping up Advocacy activities in your area, here are a few ideas. Do you have a Culture Day at your school or district? Can you have announcements in the daily bulletin with interesting facts about languages and cultures? Is your language club active, or does it need a little reviving? Have you checked the ACTFL website for ideas on “Discover Languages – Discover the World?” And here’s another idea: if you and your colleagues haven’t yet introduced yourselves to your legislators, then please consider doing so. They want to hear from us, and when we need their help, we will already have made that connection.

There are many ways we can bring the excitement of language teaching and learning to our communities. In California, our Advocacy Chair, Nicole Naditz, contacted the State Fair and created a Language Day. We had several games from around the world, for everyone to play. We had a “Did You Know?” board, with questions and hidden answers. We had a spinning wheel with prizes from the many items that ACTFL has to offer. Kids of all ages played the games and immersed themselves in the activities; it was such a success that the Fair hopes we do this every year, and of course, we will!


So have a great conference, and take home the bounty of Language Cultivated. Take it home to your classroom, but also consider making up a neighborly basket to share with the neighbors!



# Looking ahead!



**Language Enchanted**



**Albuquerque, New Mexico**  
**April 8 - 10, 2010**  
**Embassy Suites**

Photos: bobthornburg.com, newmexicophotos.com

Plan ahead to be in  
Albuquerque, New Mexico,  
for the SWCOLT Annual Conference,  
April 8-10, 2010.

Join hundreds of colleagues from across the nine states as we gather in the Land of Enchantment for an exciting conference with workshops and presentations from leaders in our field, highlighting the most effective strategies in all levels of modern language teaching and learning.

Located at the foot of the Sandia Mountains in the Rio Grande River valley, Albuquerque has been a center of cultural and linguistic interaction for more than 300 years. The city is home to the Albuquerque Art Museum, Natural History Museum, Atomic Museum, Sandia Tramway, historic Old Town, fantastic art galleries, phenomenal restaurants, and fabulous shopping.

Join us April 8-10, 2010; we know you'll be enchanted.

Natalie Figueroa  
Local Arrangements Chair,  
SWCOLT 2010  
President, NMOLE

## CALL FOR PROPOSALS

SWCOLT and NMOLE solicit proposals on foreign language teaching and learning issues for our 2010 conference.

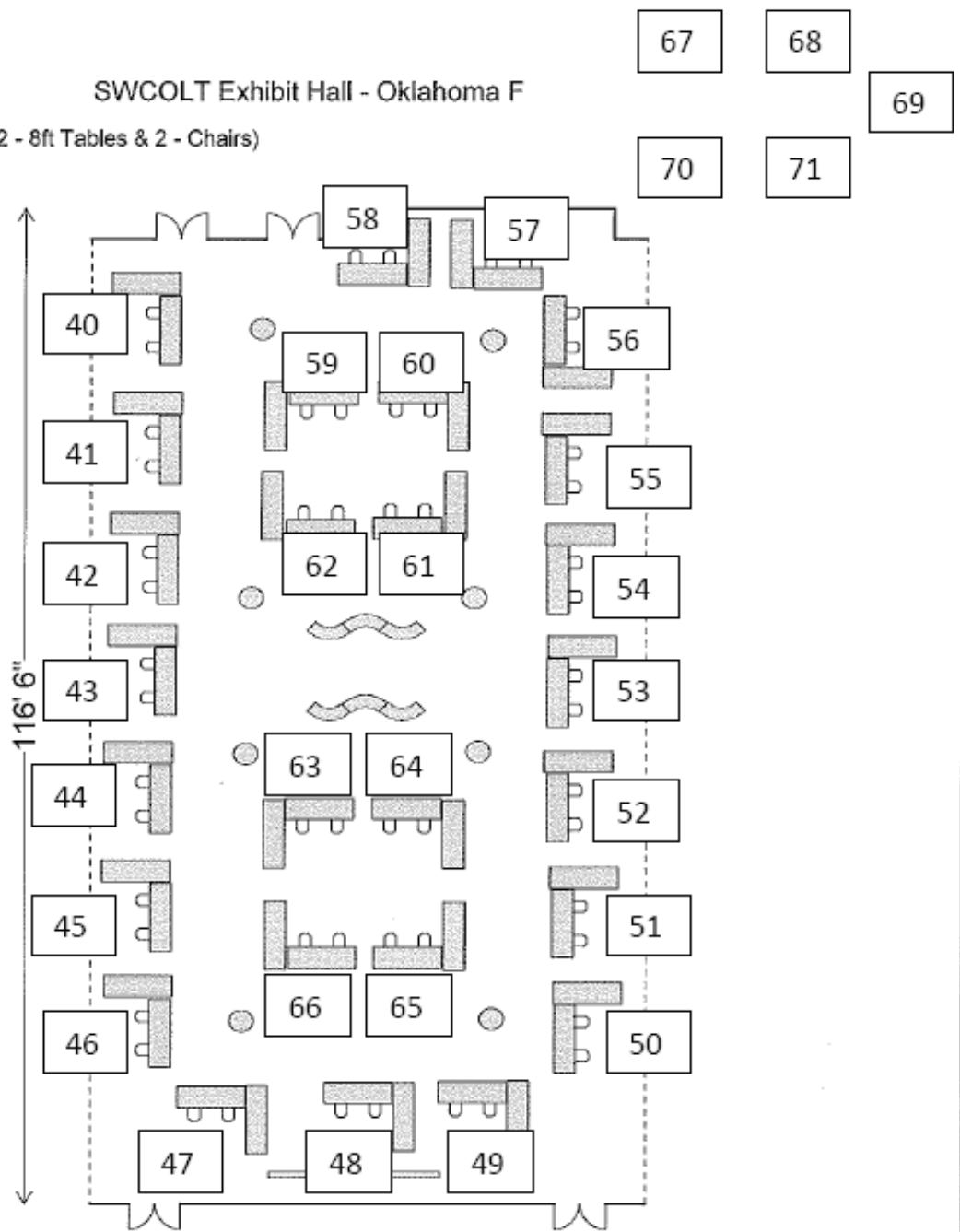
Submit proposals online at [www.swcolt.org](http://www.swcolt.org). The proposal form will be available soon and proposals will be due September 18, 2009.

If you have questions regarding the 2010 program, please contact Program Chair Greta Lundgaard at [greta.lundgaard@pisd.edu](mailto:greta.lundgaard@pisd.edu)

Exhibitors please contact:  
SWCOLT Executive Director  
Jody Klopp: [jklopp@cox.net](mailto:jklopp@cox.net)

SWCOLT Exhibit Hall - Oklahoma F

- 27 - Exhibit Booths (Includes 2 - 8ft Tables & 2 - Chairs)
- 2 - Food Tables
- 8 - Bistro Tables



**SWCOLT is pleased to welcome and thank all of our exhibitors.  
 The exhibit hall will be open on Friday from 8:00 – 5:00  
 and on Saturday from 8:00 until approximately 2:00.**

*For your convenience, a list of exhibitors and their corresponding booth numbers is located on page 43. Please note that booths 69-71 are outside the ballroom.*

Académie de Langues de Trois-Pistoles	57
ACTFL	71
ASC Direct – EuroTalk	58
Cambridge University Press	61
Central Intelligence Agency	42
Educational Media LLC	46
Embassy of Spain – Trade Commission Miami	62
EMC Publishing	50, 51
Nancy Boles Scholarship Fund	68
National Educational Travel Council	56
New Mexico Organization of Language Educators	67
OFLTA	70
Oklahoma State University K-12 Distance Learning Academy	69
Passports Educational Travel	44
Pearson Longman	45
Pearson Prentice Hall	60
Robotel	52, 53
Sanako/Tandberg Educational	48, 49
SANS Inc./Exclusive Licensor of Sony Language Learning Systems	40
Santillana USA Publishing	66
School Year Abroad	65
SRA/Wright Group/McGraw-Hill	59
Stevens Learning Systems	63
Teaching Systems, Inc	41
TELL ME MORE	43
Vision Wear	64
Vista Higher Learning	54, 55

# SWCOLT Membership as of March 18, 2009

## **ARIZONA**

Linda Bedson  
Laura Bertrand  
Jocelyn Raught

## **CALIFORNIA**

Evelyne Berman  
Agnes Dimitriou  
Anne Fountain  
Lewie Johnson  
Christine Lanphere  
Hanna Padilla Barajas  
Celinés Villalba

## **COLORADO**

Anna Crocker  
Lourdes Cruz-Grosnell  
Montserrat Edie-Korleski  
Janine Erickson  
Rodolfo Garcia  
Ann Keller-Lally  
Rich Sayers  
Martie Semmer  
Toni Theisen  
Melitta Wagner-Heaston

## **GEORGIA**

Gregory Duncan

## **HAWAII**

Paul Chandler  
Lyanne Iwamoto  
Rachel Mamiya

## **INDIANA**

Kevin Buscemi

## **MASSACHUSETTS**

Nelson Chase

## **MICHIGAN**

Emily Spinelli

## **NEW JERSEY**

Helene Zimmer-Loew

## **NEW MEXICO**

Natalie Figueroa  
Lupe Martinez  
Nancy Oakes

## **NEVADA**

Gordon Hale  
James Yoder

## **OKLAHOMA**

Carla Beckmann  
Teresa Bell  
Nancy Boudreau  
Trena Brown  
Pamela Chew  
Noreen Cochran  
Desa Dawson  
Deborah Dobbs  
Kris Earle  
Troy Frieling  
Junko Fujimoto  
Joanna Gipson  
Requil Golbek  
Beth Green-Nagle  
Pattipeg Harjo  
Lori Hill  
Elizabeth Howard  
Shannon Howard-Bravo  
Sasha Johnson  
Jody Klopp  
Ori Kritz  
Lois Lawler Brown  
Sabine Lewis  
Francisco Martinez  
David Nagle  
Nadine Olson  
Katie Pavlovich  
Darcy Pippins  
Joyce Pitt  
Jennifer Robinson  
Veronica Roland  
Eli Schauer  
Sandra Stevens  
Dinah Stillman  
Cheryl Walker-Esbaugh  
Leahna West  
Saly Ziebell

## **TEXAS**

Katie Baker  
Amanda Breeden  
Shelli Brown  
Debbie Callihan  
Dorothy Cox  
Sharon Deering  
Jan Emberson  
Margaret Eomurian  
Adriana Fletes  
Barbara Hanna  
Jill Hargus  
Carrie Harrington  
Mallin Hernandez  
Billie Hulke  
Jiun Jee  
Jean Love El Harim  
Shannon Lucky  
Kim Malcolm  
Megan Micheli  
John Nuss  
Christina Ortez  
Carissa Powell  
Lorraine Sanche  
Ryan Sawtell  
Keiko Schneider  
Maritza Sloan  
Beth Smith  
Nella Spurlin  
Julie Thompsen  
Maria Treviño  
Stephany Wall

## **UTAH**

Bev Burdett  
Cheryl Hansen  
Tom Mathews

CENTRAL  
INTELLIGENCE  
AGENCY

外语  
Иностранный язык  
Yabancı Dil  
زبان خارجی  
외국어  
لغة أجنبية  
Foreign Language

Instructors

Without you, we'd be **speechless.**

**Foreign Language Instructors.** Help the CIA meet its mission by educating others about world cultures. With your native-level fluency and expert knowledge of a region's history, customs, politics and economy, you'll strengthen your students' ability to communicate and work around the world. In return, earn a competitive salary and receive a hiring bonus — all while supporting the efforts of American foreign policy.

Applicants must successfully complete a thorough medical and psychological exam, a polygraph interview and an extensive background investigation. As part of the screening process, selected applicants must take proficiency tests in their native language. US citizenship is required.

*An equal opportunity employer and a drug-free work force.*

For additional information and to apply, visit: [www.cia.gov](http://www.cia.gov)



THE WORK OF A NATION. THE CENTER OF INTELLIGENCE.

# Notes













